

MASTER[®]

DESA
POLAND Sp. z o.o.

OPERATION MANUAL

GB

**EKSPLUATĀCIJAS
ROKASGRĀMATA**

LT

**EKSPLOATAVIMO
INSTRUKCIJOS**

LV

KASUTUSJUHEND

EE

**РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**

RU

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

CE 0359

430 CR

Dear User,

You have made the right decision and purchased a LPG (Liquified Petroleum Gas) cabinet heater with full safety. Congratulations. Your heater has been designed to give you service for many years.

For continued trouble-free and safe use of the heater, please read the instructions provided with this user guide carefully, and keep it handy for the future reference.

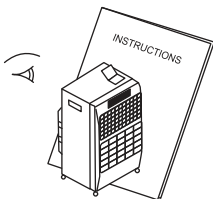
If there is anything that you are not sure about, please contact your dealer for advice.

FEATURES OF THE HEATER:

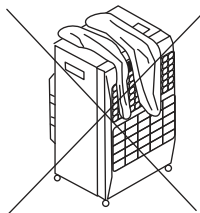
Gas cabinet heaters have three adjustable (Minimum- Medium-Maximum) heat settings related to the consumption of LPG.

Another feature of your heater is to have an atmospheric analyzer. During normal operation of the heater, Carbon Dioxide (CO₂) is produced. In an ordinarily ventilated room, this gives no trouble, however, in closed spaces an excess can result, creating a stuffy atmosphere. Far before the amount of CO₂ reaches the distributing level, the atmospheric analyser shuts off the gas flow into the burner and switches off the heater automatically. In this case, you should ventilate the heated space before igniting the heater again.

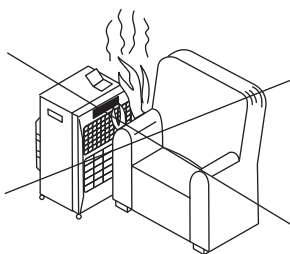
SAFETY PRECAUTIONS :



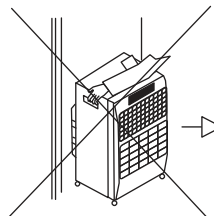
1 Always use Heater in accordance with instructions supplied with each Heater. Keep instructions in a safe place.



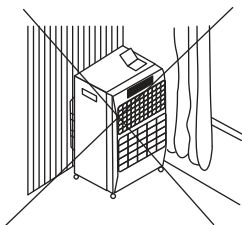
2 DO NOT place clothes or other material on the Heater. As apart from danger of fire, their presence could affect the efficiency of the appliance.



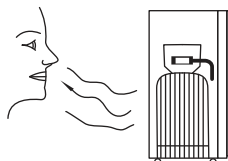
3. DO NOT position Heater close to armchairs and fabrics



4 DO NOT move Heater from room to room when it is lit.

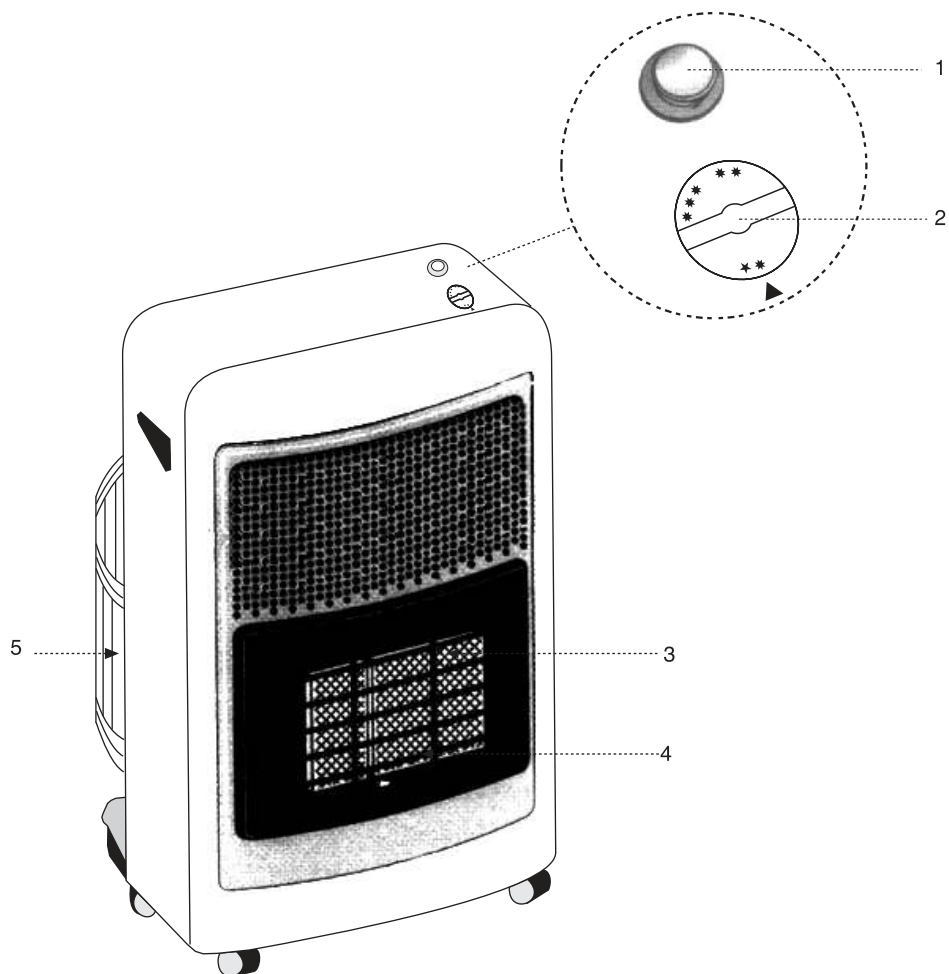


5 DO NOT position Heater alongside a wall or near curtains etc. ALWAYS face Heater towards centre of room. Special care should be taken if the Heater is on a surface where it can twist on its castors if knocked by a child or dog etc.



6 If a leak is suspected, turn the gas off at cylinder. DO NOT disconnect the regulator. Extinguish all naked lights. Check all connections. Slowly turn the gas on and brush the connections with soapy water or liquid detergent- a gas leak will form bubbles. If a leak is found, turn the gas off and inform your gas supplier. DO NOT use the Heater again until it has been checked by your dealer.

**VENTILATION; USE ONLY IN A WELL-VENTILATED ROOM.
DO NOT CHANGE CYLINDERS IN THE PRESENCE OF NAKED LIGHT**



1. Ignitor
2. Gas Control Knob
3. Guard
4. Atmospheric Analyser, Pilot and Ignition System
5. Rear Cover

TECHNICAL CHARACTERISTICS / INFRARED MODEL

Type	Infrared Space Heater, mobile, equipped with anti-tilt switch, oxygen depletion system and flame failure device, no connecting pipes.	
Dimensions (cm)	31 x 43 x 72 (d*w*h)	
Category	I _{3B} / P	
Heat Input (Butane)	Minimum	1.63 kW
	Medium	2.70 kW
	Maximum	4.20 kW
Gas Consumption (Butane)	Minimum	118 g/h
	Medium	196 g/h
	Maximum	305 g/h
Ignition System	Piezo Electric	
Cylinder Type	Up to 15 kg Domestic Type LPG Cylinder	
Regulator Type (Outlet Gas Pressure)	29-30 mbar. (Butane / Propane)	
Weight	13,5 kg	

VENTILATION

Your heater consumes oxygen while it is in function. For that reason, adequate ventilation should be provided in rooms in which the heater is used. This ensures the removal of products of combustion and allows the entry of replacement air.

Adequate ventilation should considerably reduce the possibility of condensation occurring. The following table shows the smallest size of room suitable for each heat setting and the ventilation which should be provided.

FOR INFRARED MODEL:

Number of Radiants Continuously IN USE	ROOM SIZE	VENTILATION	
		Low Level	High Level
1	40 cubic meters – 4m*4m*2.5m eg	40 cm ²	40 cm ²
2	70 cubic meters – 7m*4m*2.5m eg	70 cm ²	70 cm ²
3	105 cubic meters – 8.5m*5m*2.5m eg	105 cm ²	105 cm ²

CONNECTING THE CYLINDER

Use an approved regulator (29-30 mbar) and tubing having a length of 50 cm and in no case longer than 1 m. Avoid twisting of hose during connecting the regulator to the cylinder. Slowly turn the regulator on and check if there is any gas leakage by brushing the connections with soapy water. NEVER USE A MATCH! A gas leakage will form bubbles. If you notice a leakage, turn the gas off and inform your dealer.

Place cylinder in its proper space and attach the rear cover.

HOW TO CHANGE A CYLINDER

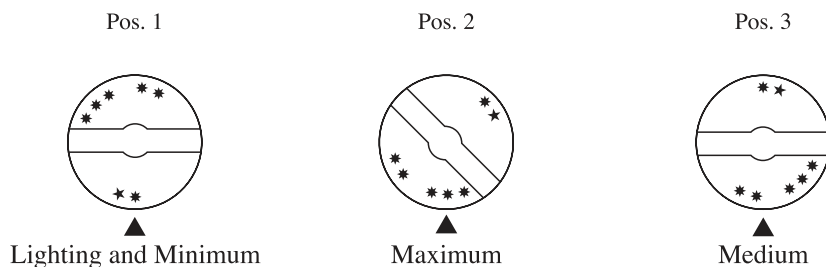
1. Cylinders must be replaced in a flame free environment.
2. Do not smoke while changing the cylinder.
3. When you need to replace your empty cylinder, turn the gas off at the cylinder and take the empty cylinder out of the heater. Make sure that the heater is switched off.
4. Remove the regulator from the empty cylinder.
5. Following the steps described under “Connecting the Cylinder”, connect a new cylinder.

IMPORTANT

1. It is important that all gas connections have been correctly made to prevent any leakage. Never use a match for gas leakage check. Use soapy water. It is better if you contact your dealer for cylinder connection and/or changing.
2. Use your cylinder always in upright position. Using the cylinders in horizontally layed down position may damage your heater and create serious results.
3. If a newly filled cylinder is used, ignition might impair as there may be some inert gas present in the cylinder. In this case, change the cylinder with another one which is partially used.
4. When you light your heater for the first time or if a long time has passed since your last usage, light your heater first in open air (garden or balcony). Take your heater inside after 15 min. have passed.
5. Do not use your heater while sleeping.
Do not use your heater in high-rise flats.
Do not use your heater in basements, bathrooms or bedrooms.
6. This appliance requires a hose and a regulator, check with your gas supplier.
7. This guard on this appliance (No : 3 for Infrared model) is to prevent risk of fire or injury from burns and no part of it should be permanently removed.

**IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN OR
THE INFIRM.**

CONTROL BUTTON



LIGHTING INSTRUCTION

1. The heater has three settings. Lighting and Minimum (Pos. 1); Maximum (Pos. 2) and Medium (Pos. 3).
2. Turn on the gas cylinder.

3. LIGHTING:

Press the control button for 10 seconds, at the same time press the piezo ignitor key with thumb finger of left hand. Continue this procedure until pilot ignites. Approximately after 20 seconds leave control button. At this stage if pilot is alight, it means that the heater is at minimum position. If pilot flame goes out please repeat this procedure.

4. HEAT SETTINGS

To change from minimum to maximum gently press control button and turn it position 2.

To change from maximum to medium gently press control button and turn it position 3.

5. Turn off the heater from cylinder.

Attention!

Please be sure to have locked the control button during changing position. Try to turn control button without forcing and pushing downward so as to be sure that control button is locked on an adjusting position you required. Control button should not turn without pushing downward.

WARNING

1. Use an appropriate regulator which is adjusted to 29-30 mbar.
2. Do not keep pressing the gas inlet valve button for more than 40 seconds.
3. Never disconnect the regulator while cylinder valve or regulator is open.
4. Don't change cylinders within areas in which open fire exists.
5. Don't expose your cylinder to extreme heat.
6. Don't locate any other cylinders within the space/room in which your heater is used.
7. Do not insert your finger or any other material through the front panel of the heater.
8. Leave at least 1 meter distance between your heater and the other heat source.
9. Do not let unauthorised persons to interfere with your heater.
10. Do not place appliance under socket outlet.
11. Don't use the heater in surroundings of a bath, shower or swimming pool.
12. This heater must not be used without a gas cylinder fitted for stability purposes.
13. Do not cover your heater.
14. Fabrics, clothing or other flammable materials may ignite if placed against the outlets of your heater.

STORAGE

1. Disconnect cylinder.
2. Store cylinder in a well-ventilated area away from combustible material. Storage should preferably be in an outhouse but must NOT be in a basement or high-rise flat.
3. The heater should be covered in a dry, dust-free medium in its original package.

CLEANING

1. Use a damp cloth wrung out in a solution of soapy water to clean the exterior and cylinder storage area of your heater.
2. Make sure that no water gets onto the burners or pilot/light area. Wipe the heater completely dry before use.
3. Don't use abrasive cleaners as they may damage the quality of paint finish.

MAINTENANCE

1. Check flexible tubing between regulator and heater regularly and replace if perished, worn or damaged. In any case replace tubing taking into consideration the expiration date
2. Refer any major maintenance to the agent named on last page of this manual.
3. It is recommended that the heater is serviced every two years by authorised personnel.

FAULT FINDING CHART

SYMPTOMS	FAULT	REMEDY
1. Pilot will not light automatically	No spark across electrode gap.	Ensure that piezo-electric switch is functioning correctly Check electrical lead connections Check that electrical lead is not damaged Check that the spark plug is satisfactory Check that spark is passing to the earth electrode or thermocouple but not to the grid
2. Pilot will not light automatically but points (a) to (e) are satisfactory and the pilot will light with a match	Incorrect position of spark in relation to pilot gas flow	Reposition spark plug so that spark jumps across gas flow.
3. Heater will not remain alight when pressure is released from ignition button	Electro-magnetic valve closes whilst heater is alight	Ensure that thermocouple probe is located in pilot flame Ensure good connection between thermocouple and valve Check thermocouple Check electromagnetic valve
4. After changing to maximum position with all three plaques alight, one or more plaques appear below normal intensively	Blocked jets Partially blocked supply tube	Remove and clean blocked jet Remove supply tube, remove jet and blow through the tube
5. Difficulty in crosslighting from position 1 to position 2 or 3.	Air draught directed away from 1 st plaque Position of the pilot flame	Change the location of the appliance so that it is not adversely affected by air draught. Position pilot so that flame impinges across bottom corner of 2 nd plaque as well as 1 st plaque

(REPAIRS TO BE CONDUCTED BY AUTHORISED PERSONNEL ONLY)



DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk



DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the technical product:

infrared gas radiator:

MASTER 430 CR

is projected and tested according to with norm:

PE - EN 449 : 2002

harmonized with the following EU Directive :

- Council Directive of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels 90/396/EEG changed by Directive 93/68/EEG

The products are provided with  marking of conformity.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Manufacturer stamp

DESA POLAND Sp. z o.o.

01.06.2007


Paweł Dobroń
Managing Director

Date and signature
authorized person

Mielasis pirkėjų,

Jūs tikrai labai gerai nusprendėte įsigyti visiškai saugų LPG (suskystintų naftos ir dujų) patalpų šildytuvą. Sveikiname. Šildytuvu jūs galėsite naudoti ilgus metus.

Kad galėtumėt netrikdomi ir saugiai naudotis šiuo šildytuvu, atidžiai perskaitykite čia pridedamas instrukcijas ir saugokite jas prieinamoje vietoje, kad prireikus pasiskaitytumėt.

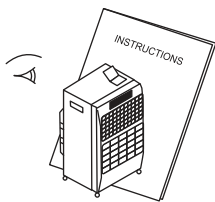
Jeigu iškiltų problemų, nedvejodami kreipkitės patarimo į prekybos agentą.

ŠILDYTUVO SAVYBĖS

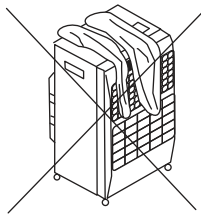
Dujiniai patalpų šildytuvai turi tris reguliuojamas padėtis (minimali, vidutinė ir maksimali), kurios priklauso nuo sunaudoto suskystintų naftos ir dujų kiekio.

Be to, šildytuvai turi oro analizatorių. Veikiant šildytuvui, susidaro anglies dvideginis (CO_2). Normaliai vėdinamoje patalpoje tai nesukelia jokių problemų, tačiau uždaroje patalpoje oras tampa tvankus. Prieš anglies dvideginiui pasiekiant maksimalaus išplitimo lygį, oro analizatorius sustabdo dujų tėkmę į degiklį, ir šildytuvai automatiškai išsijungia. Tokiu atveju prieš dar kartą įjungdami degiklį prišildytas patalpas turite išvėdinti

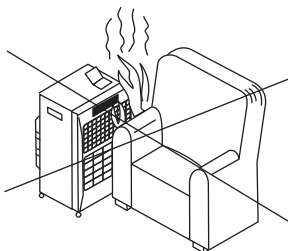
ATSARGUMO PRIEMONĖS



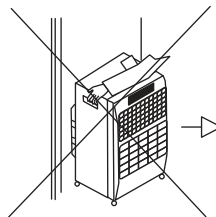
- 1 Naudodami šildytuvą visada laikykitės instrukcijų (pridedamų prie kiekvieno šildytuvo). Saugokite instrukcijas.



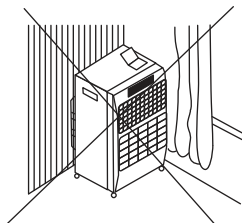
- 2 Ant šildytuvo **NEDĖKITE** drabužių ar kitų daiktų. Jie trukdo prietaisui efektyviai veikti.



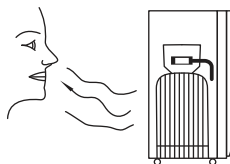
- 3 **NESTATYKITE** šildytuvo prie fotelių ir medžiaginių daiktų.



- 4 **NENEŠIOKITE** įjungto šildytuvo iš kambario į kambarį.

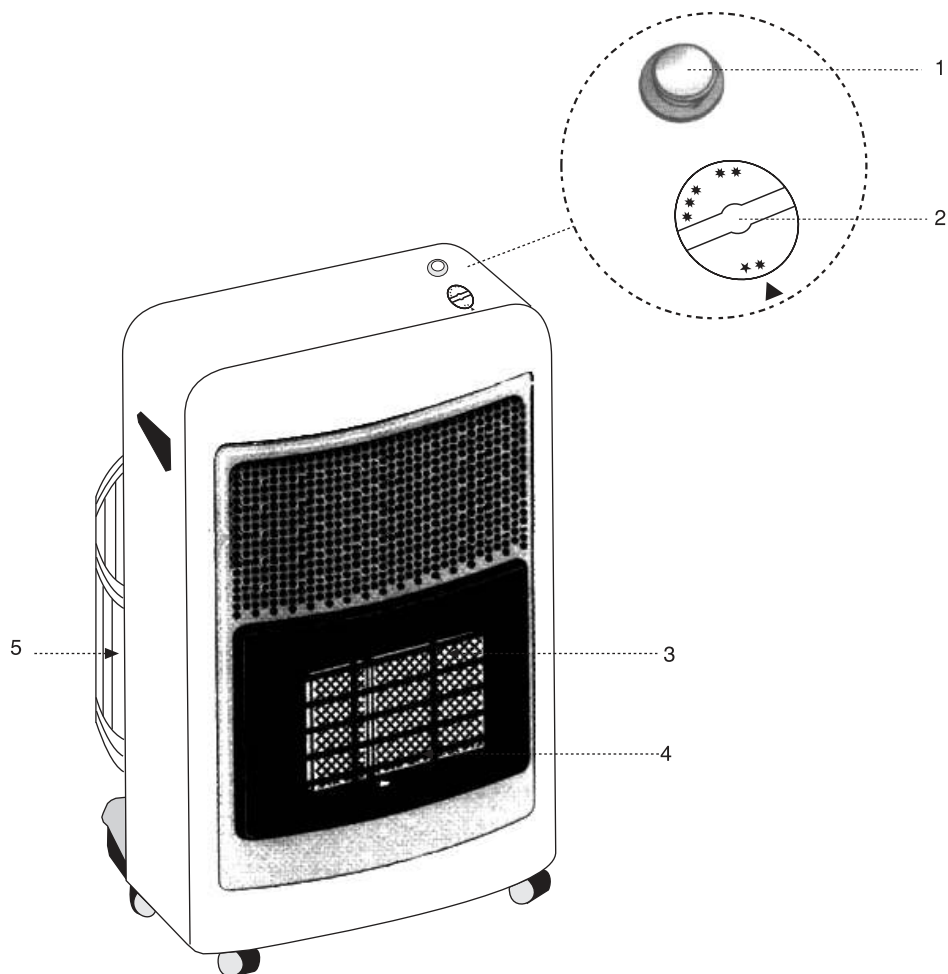


- 5 **NESTATYKITE** šildytuvo prie pat sienos ar užuolaidų. **VISADA** nukreipkite šildytuvą į kambario centrą. Ypač būkite atsargūs, jei šildytuvo ratukai stovi ant nelygaus paviršiaus, arba jei tikėtina, kad jį gali nuversti vaikas arba šuo.



- 6 Jeigu įtariate, kad yra nutekėjimas, užsukite dujas. **NEATJUNKITE** reguliatoriaus. Užgesinkite atvirą ugnį. Patikrinkite visas jungtis. Lėtai atsukite dujas ir suvilgykite jungtis muiluotu vandeniu arba skystu plovikliu – dujų nutekėjimo vietose susidaro burbuliukai. Jeigu šildytuvas leidžia dujas, praneškite apie tai dujų tiekėjui. **NENAUDOKITE** šildytuvo, kol jo nepatikrins prekybos agentas.

**VENTILIACIJA: NAUDOKITE TIK GERAI VĖDINAMOSE
PATALPOSE.
NEKEISKITE DUJŲ BALIONO PRIE ATVIROS UGNIES.**



1. Uždegiklis
2. Dujų kontroliavimo rankenėlė
3. Apsauga
4. Oro analizatorius, paleidimo ir uždegimo sistema
5. Užpakalinis dangtis

TECHNINĖS INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ PAGRINDU VEIKIANČIO MODELIO SAVYBĖS

Tipas	Nešiojamas keraminis dujinis šildytuvas, su deguonies lygio tikrinimo sistema, liepsnos kontrole ir jungikliu, kuris šaldytuvui pasvirus nutraukia dujų tiekimą.		
Matmenys (cm)	31 x 43 x 72 (storis x plotis x aukštis)		
Kategorija	I _{3B/P}		
Šilumos sąnaudos (Butanas)	Minimali	1.63 kW	
	Vidutinė	2.70 kW	
	Maksimali	4.20 kW	
Dujų išekvojimas (Butanas)	Minimali	118 g/h	
	Vidutinė	196 g/h	
	Maksimali	305 g/h	
Uždegimo sistema	Pjezoelektrinė		
Dujų baliono tipas	Buitinis suskystintų naftos ir dujų balionas iki 15 kg talpos		
Regulatorius (išeinamasis dujų slėgis)	29-30 mbar (butano / propano)		
Svoris	13,5 kg		

VENTILIACIJA

Ijungtas šildytuvą eikvoja deguonį. Todėl tos patalpos, kuriose yra šildytuvai, turi būti tinkamai vėdinamos. Tada pašalinama degimo produktai ir patenka šviežio oro.

Jeigu patalpa yra tinkamai vėdinama, išvengiama kondensacijos. Šioje lentelėje pateikiama informacija apie šildymo lygį ir tinkamą vėdinimą.

NAUDOJANT INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ PAGRINDU VEIKIANČI MODELĮ

Nuolat NAUDOJAMŲ spinduliavimo šaltinių skaičius	KAMBARIO DYDIS	VENTILIACIJA	
		Apačioje	Viršuje
1	40 kubinių metrų (4 m x 4 m x 2,5 m)	40 cm ²	40 cm ²
2	70 kubinių metrų (7 m x 4 m x 2,5 m)	70 cm ²	70 cm ²
3	105 kubiniai metrai (8,5 m x 5 m x 2,5 m)	105 cm ²	105 cm ²

DUJŲ BALIONO PRIJUNGIMAS

Naudokite tinkamą reguliatorių (butano slėgis – 29-30 mbar) ir 50 cm ilgio vamzdžius, nenaudokite ilgesnių kaip 1 m vamzdžių. Žiūrėkite, kad nesusisuktų žarna, kai jungsitė reguliatorių prie dujų baliono.

Lėtai atsukite reguliatorių, patepkite jungtis muiluotu vandeniu ir patikrinkite, ar nėra dujų nutekėjimo. **JOKIU BŪDU NENAUDOKITE DEGTUKŲ!** Jeigu dujos nuteka, susidaro burbuliukai. Jeigu pastebėjote dujų nutekėjimą, išjunkite dujas ir praneškite apie tai prekybos agentui.

Pastatykite dujų balioną į vietą ir uždėkite užpakalinį dangtį.

DUJU BALIONO KEITIMAS

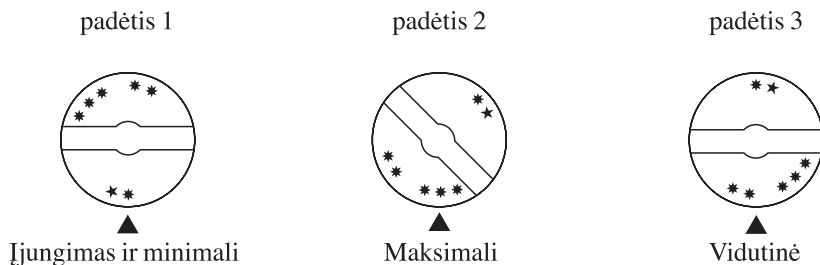
1. Balionus keiskite tik tokioje patalpoje, kurioje nėra atviros liepsnos.
2. Keisdami dujų balioną nerūkykite.
3. Jeigu reikia pakeisti tuščią balioną, užsukite dujas ir išimkite tuščią balioną iš šildytuvo.
Pasitikrinkite, ar išjungėte šildytuvą.
4. Nuimkite nuo tuščio baliono reguliatorių.
5. Prijunkite naują balioną laikydamiesi skyrelyje „Baliono prijungimas“ nuodytų instrukcijų.

DĖMESIO

1. Kad nenutekėtų dujos, naudokite tik specialiai tam skirtas jungtis. Jokiu būdu netikrinkite, ar nėra dujų nutekėjimo, liepsnojančiu degtuku. Tikrinkite muiluotu vandeniu.
Dėl dujų baliono prijungimo ir (arba) pakeitimo geriau kreipkitės į prekybos agentą.
2. Dujų balionas visada turi būti stačias. Antraip šildytuvą gali labai nukentėti.
3. Jeigu naudojate ką tik užpildytą balioną, gali sutrikti degimas, nes balione gali būti inertinių dujų. Tokiu atveju šį balioną pakeiskite kitu, kuris jau yra kiek panaudotas.
4. Jeigu ketinate šildytuvą įjungti pirmą kartą arba po ilgos pertraukos,junkite atvirame ore (sode arba balkone). Po 15 minučių įneškite šildytuvą į kambarį.
5. Kai miegate, šildytuvą turi būti išjungtas.
Nenaudokite šildytuvo daugiaaukščių namų butuose.
Nenaudokite šildytuvo rūsyje, vonioje ir miegamajame.
6. Kad šildytuvą normaliai veiktų žarnos ir reguliatoriaus – pasiteiraukite dujų tiekėjo.
7. Nenuimkite apsaugos įtaiso (Nr.3, jei naudojamas infraraudonųjų spindulių modeliu), kadangi jis apsaugo nuo ugnies ir nudegimų pavojaus.

SAUGOKITE NUO VAIKŲ IR NEIGALIŲ.

INFRARAUDONŲJŲ SPINDULIŲ PAGRINDU VEIKIANČIO



ĮJUNGIMO INSTRUKCIJOS

1. Šildytuvas turi tris nustatymo padėtis. Įjungimas ir minimali (1), maksimali (2) ir vidutinė padėtis (3).
2. Atsukite dujų balioną.
3. **ĮJUNGIMAS:**
10 sekundžių spauskite valdymo mygtuką ir tuo pačiu metu kairės rankos nykščiu spauskite pjezoelektrinį uždegimo jungiklį. Palaukite, kol užsidegs degiklis. Maždaug po 20 sekundžių valdymo mygtuką atleiskite. Jeigu degiklis užsidegė, vadinasi, nustatyta minimali šildytuvo padėtis. Jeigu degiklio liepsna užgeso,junkite dar kartą.
4. **ŠILUMOS NUSTATYMAS**
Jeigu norite minimalią padėtį pakeisti maksimalia, spustelėkite valdymo mygtuką ir nustatykite jį ties 2 padėtimi.
Jeigu norite maksimalią padėtį pakeisti vidutine, spustelėkite valdymo mygtuką ir nustatykite jį ties 3 padėtimi.
5. Atjunkite šildytuvą nuo baliono

Dėmesio!

Sureguliuavę šilumą, nepamirškite užfiksuoti valdymo mygtuko. Nestipriai spustelėkite mygtuką ir patikrinkite, ar jis tinkamai užsifiksavo ties pageidaujama padėtimi. Valdymo mygtukas gali būti reguliuojamas tik tada, kai yra spaudžiamas žemyn.

DĖMESIO

1. Naudokite tik tinkamą reguliatorių, kuris yra nustatytas 29-30 mbar.
2. Nespauskite dujų tiekimo čiaupo ilgiau kaip 40 sekundžių.
3. Jokiu būdu neatjunkite reguliatoriaus, kai yra atsuktas dujų čiaupas arba reguliatorius.
4. Nekeiskite dujų baliono tokioje vietoje, kur yra atvira liepsna.
5. Nelaikykite dujų baliono karštyje.
6. Nestatykite kitų dujų balionų patalpoje (kambaryje), kurioje stovi šildytuvas.
7. Nekiškite pirštų ar daiktų per priekinį šildytuvo skydelį.
8. Tarp šildytuvo ir kito šilumos šaltinio turi būti ne mažesnis kaip 1 metro atstumas.
9. Neprileiskite prie šildytuvo pašalinių žmonių.
10. Nestatykite šildytuvo po kištukiniu lizdu.
11. Nenaudokite šildytuvo vonioje, duše ar plaukimo baseine.
12. Nenaudokite šildytuvo, jei nėra dujų baliono stabilumo garantijos.
13. Ant šildytuvo nieko nedėkite.
14. Jeigu šildytuvo angas apdengsite medžiaga, drabužiais ar kitais degiais daiktus, jie gali užsidegti.

LAIKYMAS

1. Atjunkite dujų balioną.
2. Laikykite dujų balioną gerai vėdinamoje vietoje atokiau nuo degių medžiagų. Dujų balioną patartina laikyti ne pagrindinėse gyvenamosiose patalpose, bet NELAIKYKITE jo rūsyje ar daugiaaukščio namo bute.
3. Šildytuvas turi būti laikomas sausoje ir švarioje pakuotėje, kurioje buvo įsigytas.

VALYMAS

1. Šildytuvo išorė ir dujų baliono laikymo vietą valykite su drėgna šluoste, pamirkyta muiliname vandenyje.
2. Pasirūpinkite, kad ant degiklių nepatektų vandens. Prieš naudodami šildytuvą sausai nušluostykite.
3. Nevalykite šildytuvo abrazyviniais valikliais, nes sugadinsite dažus.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Kartkartėmis patikrinkite lanksčias reguliatoriaus ir šildytuvo žarneles, ar jos nėra sugadintos ar susidėvėjusios. Keiskite žarneles, kai pasibaigia galiojimo laikas.
2. Didesnius darbus patikėkite atstovams, kurie yra nurodyti paskutiniame šių instrukcijų puslapyje.
3. Rekomenduojama, kad šildytuvą kas dveji metai patikrintų įgaliotieji atstovai.

GEDIMŲ PAIEŠKOS SCHEMA

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	KĄ DARYTI
1. Neužsidega automatiškai degiklis	Nėra kibirkšties išilgai elektrodo tarpelio	Patikrinkite, ar gerai veikia pjezoelektrinis jungiklis Patikrinkite elektros laidų jungtis Patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidai Patikrinkite, ar gerai įstatyta degimo žvakė Patikrinkite, ar kibirkštis eina į žemės elektrodą arba termoelementą, o ne į groteles
2. Degiklis užsidega tik degtuku	Negera kibirkšties padėtis tiekiamų dujų atžvilgiu	Uždegimo žvakę pataisykite taip, kad kibirkštis šoktų per dujų srautą
3. Šildytuvas neveikia atleidus jungiklį	Šildytuvo veikimo metu užsidaro elektromagnetinis vožtuvas	Patikrinkite, ar degiklio liepsnoje yra termoelemento liestukas Patikrinkite, kaip sujungtas termoelementas su vožtuvais Patikrinkite termoelementą Patikrinkite elektromagnetinį vožtuvą
4. Pakeitus į maksimalią padėtį, kai veikia visi trys diskai, ne visi diskai veikia intensyviai	Užsikimšo purkštukai Iš dalies užsikimšo tiekimo vamzdelis	Išimkite ir išvalykite užsikimšusį purkštuką Nuimkite tiekimo vamzdelį, nuimkite purkštuką ir prapūskite vamzdelį
5. Sunku perjungti iš 1-osios padėties į 2-ąją ar 3-iąją	Nuo 1 disko nukreiptas oro traukimas Degiklio liepsnos padėtis	Pastatykite šildytuvą taip, kad jo neigiamai neveiktų oro trauka Nustatykite degiklį taip, kad liepsna kristų ant 2-ojo disko apatinio kampo ir ant 1-ojo disko

(ŠILDYTUVĄ GALI REMONTUOTI TIK ĮGALIOTIEJI ASMENYS)



DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk



TINKAMUMO DEKLARACIJA

Pareiškiama, kad įrenginys:

keraminis dujinis šildytuvas:

MASTER 430 CR

Buvo suprojektuotas ir išbandytas atitinkamai su norma:

PE - EN 449 : 2002

Ir atitinka pagrindinius reikalavimus esančius:

- Europos Sąjungos tarybos 1990 m. birželio 29 direktyvoje dėl dujas deginančių prietaisų 90/396/EEB kartu su pakeitimu esančių direktyvoje 93/68/EEB

Prekė yra pateikiama su ženklu  kaip suderinamumo pažymėjimas.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Įmonės antspaudas

DESA POLAND Sp. z o.o.

01.06.2007

Paweł Dobroń
Managing Director

Data ir įgaliojoto
asmens parašas

Cienījamo lietotāj!

Jūs esat pieņēmis pareizo lēmumu un iegādājies sašķidrinātās gāzes kaloriferu ar pilnu drošības aprīkojumu. Apsveicam! Šis kalorifers ir būvēts tā, lai kalpotu Jums daudz gadu.

Lai kaloriferu lietotu droši un bez bojājumiem, lūdzu, rūpīgi izlasiet instrukciju, kas pievienota šai rokasgrāmatai un glabāji to tuvumā, lai turpmāk būtu viegli atrast.

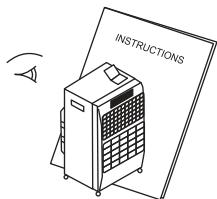
Ja Jums par kaut ko rodas šaubas, lūdzu sazinieties ar vietējo tirgotāju.

KALORIFERA APRAKSTS

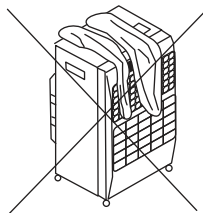
Šādiem gāzes kalorifieriem ir trīs regulējamas siltuma pakāpes (minimāla –vidēja - maksimāla), kas saistītas ar sašķidrinātās gāzes patēriņu..

Vēl šis kalorifers ir aprīkots ar gaisa analizatoru. Kalorifera normālas darbības rezultātā veidojas oglekļa dioksīds (CO_2) Labi vēdinātā telpā tas nerada nekādas problēmas, taču slēgtās telpās oglekļa dioksīda palielināts daudzums var radīt sasmakušu gaisu. Gaisa analizators automātiski pārtrauc gāzes padevi deglī un izslēdz kaloriferu pirms CO_2 daudzums sasniedz sajūtamu līmeni. Šajā gadījumā izvēdiniet apkurināmo telpu pirms kalorifera atkārtotas ieslēgšanas.

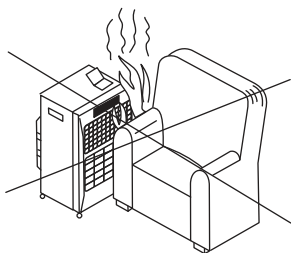
DROŠĪBAS PASĀKUMI



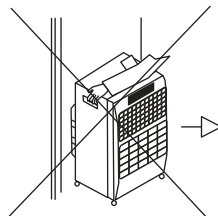
- 1.** Kaloriferu vienmēr lietojiet atbilstoši katram kaloriferam pievienotajai instrukcijai. Instrukciju glabājiet drošā vietā.



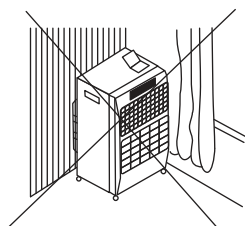
- 2.** **NENOVIETOJIET** uz kalorifera apģērbus vai citus materiālus. Neskaitot ugunsgrēka risku, to klātbūtne var ietekmēt arī ierīces efektivitāti.



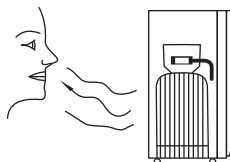
- 3.** **NENOVIETOJIET** kaloriferu tuvu atzveltnes krēsliem un tekstilizstrādājumiem.



- 4.** **NEPĀRVIETOJIET** kaloriferu no vienas telpas uz otru, kad tas ir ieslēgts.

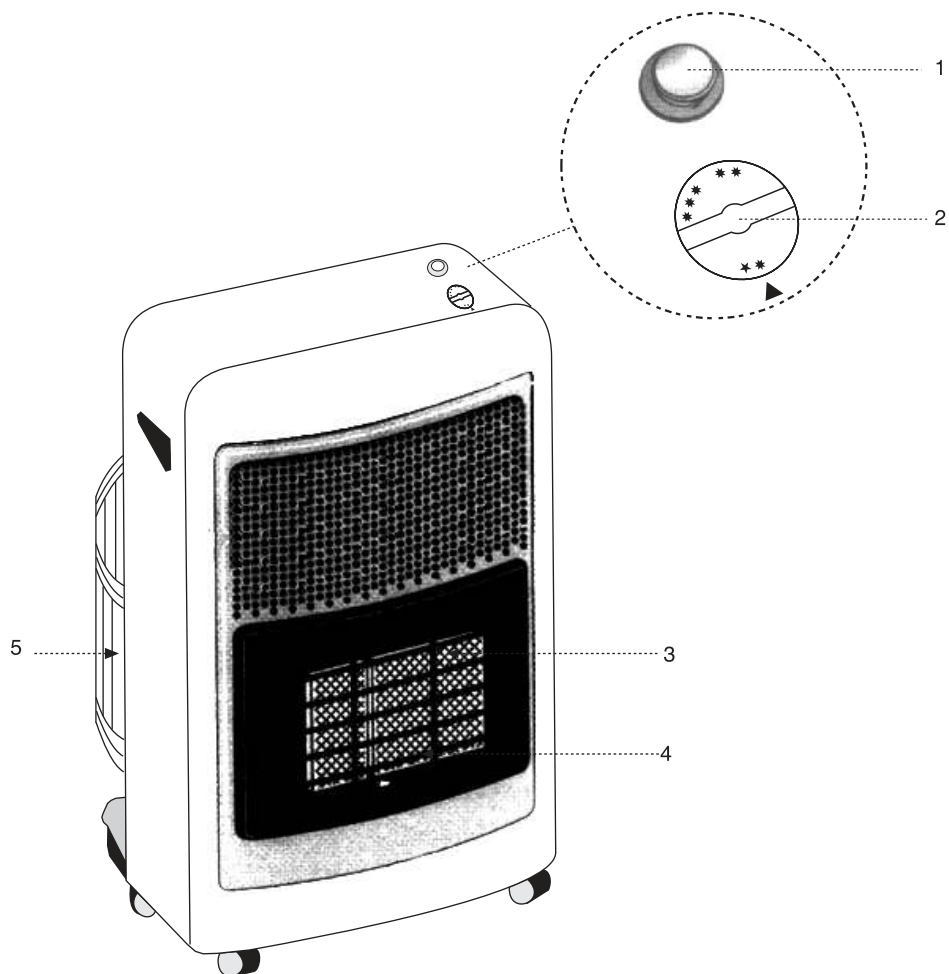


- 5.** **NENOVIETOJIET** kaloriferu pie sienas vai aizkariem utt. Kaloriferu **VIENMĒR** novietojiet ar priekšpusi pret istabas vidu. Ja kalorifers atrodas vietā, kur to var nogāzt bērni vai suns, tad ir jāveic īpaši drošības pasākumi.



- 6.** Ja ir aizdomas par noplūdi, izslēdziet gāzes padevi no gāzes balona. Neatvienojiet reduktoru. Nodzēsiet visas atklātās liesmas. Pārbaudiet visus savienojumus. Lēnām ieslēdziet gāzi un ar ziepjūdeni vai šķidro mazgāšanas līdzekli samitriniet visus savienojumus – gāzes noplūde veidos burbuļus. Ja tiek atklāta gāzes noplūde, noslēdziet gāzi un sazinieties ar vietējo gāzes piegādātāju. **NELIETOJIET** kaloriferu atkārtoti, pirms to nav pārbaudījis Jūsu piegādātāju uzņēmuma pārstāvis.

**VENTILĀCIJA; LIETOJIET KALORIFERU TIKAI LABI
VĒDINĀTĀS TELPĀS
NEMAINIET GĀZES BALONU ATKLĀTU LIESMU TUVUMĀ**



1. Aizdedze
2. Gāzes regulēšanas poga
3. Aizsargs
4. Gaisa analizators, dežūrliesma un aizdedzes sistēma
5. Aizmugures pārklājs



TEHNISKIE DATI

Tips	Keramiskā apkures krāsns, gāzes, parnēsājama aprīkota ar sasvēršanas mehānisma izslēgšanas slēdzi, kontroles sistēma kontrolē skābekļa padeves līmeni un liesmas kontrollampiņu.		
Izmēri (cm)	31 x 43 x 72 (d * p * a)		
Kategorija	I _{3B} / P		
Siltuma jauda (Butāns)	Minimālā	1.63 kW	
	Vidējā	2.70 kW	
	Maksimālā	4.20 kW	
Gāzes patēriņš (Butāns)	Minimāls	118 g/h	
	Vidējs	196 g/h	
	Maksimāls	305 g/h	
Aizdedzes sistēma	Pjezoelektriska		
Balona tips	Līdz 15 kg sadzīvē lietojamās sašķidrinātās gāzes balons		
Reduktors (Izejošās gāzes spiediens)	29-30 mbar (butānam,propānam)		
Svars	13,5 kg		

VENTILĀCIJA

Šis kalorifers darbības laikā patērē skābekli. Tādēļ telpā, kurā lieto kaloriferu, jānodrošina atbilstoša ventilācija. Tas nodrošina sadegšanas vielu likvidēšanu un svaiga gaisa ieplūšanu telpā.

Atbilstoša ventilācija ievērojami samazina kondensācijas iespēju telpā. Šajā tabulā ir redzami katram apkures režīmam atbilstošie mazākie telpu izmēri un ventilācijas nepieciešamība.

INFRASARKANAJAM MODELIM

Nepārtrauktā LIETOŠANĀ esošo radiantu skaits	Telpas izmēri	VENTILĀCIJA	
		Zems līmenis	Augsts līmenis
1	40 kubikmetri – piem., 4m x 4m x 2,5m	40 cm ²	40 cm ²
2	70 kubikmetri – piem., 7m x 4m x 2,5m	70 cm ²	70 cm ²
3	105 kubikmetri – piem., 8.5m x 5m x 2,5m	105 cm ²	105 cm ²

GĀZES BALONA PIEVIENOŠANA

Izmantojiet licenzētu reduktoru (29-30 mbar) un 50 cm garu šļūteni, bet ne garāku par 1m.

Pievienojiet reduktoru gāzes balonam, nesavijot šļūteni

Lēni attaisiet reduktora ventili, un, paberzējot savienojumus ar ziepjūdeni, pārbaudiet, vai nav gāzes noplūde. **NEKAD NEIZMANTOJIET SĒRKOCIŅU!** Gāzes noplūdes gadījumā veidojas burbuļi. Ja pamanāt noplūdi, noslēdziet gāzi un informējiet savu piegādātāju.

Gāzes balonu novietojiet piemērotā vietā un aiztaisiet aizmugures pārsegu.

KĀ NOMAINĪT GĀZES BALONU

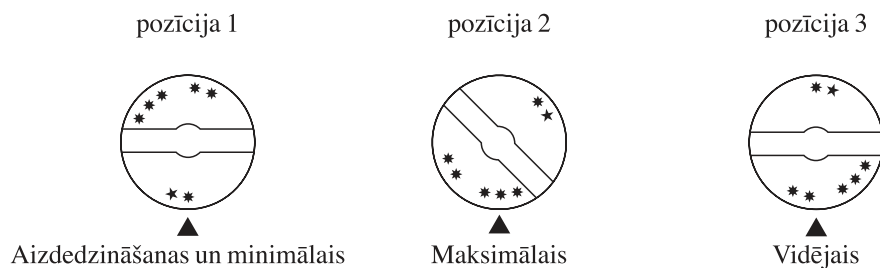
1. Gāzes balons ir jānovieto vietā, kur to nevar sasniegt liesmas.
2. Nesmēķējiet gāzes balona mainīšanas laikā.
3. Kad nepieciešams nomainīt tukšo gāzes balonu, aiztaisiet gāzes balonu un izņemiet tukšo balonu no iekārtas Pārļiecinieties, vai kalorifers ir izslēgts.
4. Noņemiet reduktoru no tukšā gāzes balona.
5. Ievērojot norādījumus, kas doti nodaļā „GĀZES BALONA PIEVIENOŠANA“, pievienojiet gāzes balonu.

IEGAUMĒJIET!

1. Gāzes pievienošanu ir svarīgi veikt tā, lai novērstu jebkādu gāzes noplūdi. Nekad neizmantojiet sērskociņu gāzes noplūdes pārbaudei. Izmantojiet ziepjūdeni. Gāzes balona pievienošanas un / vai maiņas nolūkā vislabāk kontaktējieties ar savu piegādātāju.
2. Gāzes balonu lietojiet tikai stāvus pozīcijā. Gāzes balona lietošana horizontālā stāvoklī var sabojāt kaloriferu vai radīt nopietnas sekas.
3. Ja lietojat tikko kā uzpildītu gāzes balonu, aizdedzināšana var būt apgrūtināta, jo balonā var būt inerta gāze. Tādā gadījumā nomainiet šo balonu pret daļēji lietotu.
4. Ja ieslēdzat kaloriferu pirmo reizi vai pēc ilga laika, vispirms to dariet ārpus telpām (dārzā vai uz balkona). Pēc 15 minūtēm kaloriferu varat ienest telpā.
5. Nelietojiet kaloriferu, kad guļat.
Nelietojiet kaloriferu augstceltnu dzīvokļos.
Nelietojiet kaloriferu pagrabā, vannas istabā vai guļamistabā.
6. Šai ierīcei nepieciešama caurule un reduktors. Noskaidrojiet to pie sava gāzes piegādātāja.
7. Šīs ierīces aizsargs (infrasarkanajiem modeļiem No:3) aizsargā no ugunsgrēka vai apdegumu riska, un nevienu tā daļu nedrīkst noņemt pat uz laiku.

TAS NENODROŠINA PILNU AIZSARDZĪBU BĒRNIEM UN NESPĒJĪGAJIEM.

REGULĒŠANAS POGA



AIZDEDZINĀŠANAS INSTRUKCIJA

1. Kāliferam ir trīs režīmi: Aizdedzināšanas un minimālais (pozīcija 1), maksimālais (pozīcija 2) un vidējais (3.pozīcija)

2. Attaisiet gāzes balona ventili.

3. AIZDEDZINĀŠANA:

Nospiediet regulēšanas pogu uz 10 sekundēm, tajā pašā laikā ar kreisās rokas īkšķi nospiediet pjezoelektriskās aizdedzes pogu. Turpiniet šo darbību līdz aizdegas dežūrliesma. Aptuveni pēc 20 sekundēm atlaidiet regulēšanas pogu. Ja šajā stadijā dežūrliesma aizdegas, tas nozīmē, ka kālifers ir minimālajā pozīcijā. Ja dežūrliesma nodziest, atkārtojiet darbību.

4. SILTUMA REŽĪMA IESTATĪŠANA

Lai nomainītu režīmu no minimālā uz maksimālo, maigi nospiediet regulēšanas pogu un pagrieziet uz 2.pozīciju.

Lai nomainītu no maksimālā uz vidējo režīmu, maigi nospiediet regulēšanas pogu un pagrieziet uz 3.pozīciju.

5. Atslēdziet kāliferu no gāzes balona.

Uzmanību!

Lūdzu pārliecinieties, vai regulēšanas pogu ir nobloķēta pozīciju maiņas laikā. Mēģiniet pagriezt regulēšanas pogu bez spēka pielietojuma vai nospiešanas, lai pārliecinātos, vai regulēšanas pogu ir nobloķēta nepieciešamajā pozīcijā. Regulēšanas pogu nevar pagriezt, to nenospiežot.

BRĪDINĀJUMS

1. Lietojiet atbilstošu reduktoru, kas ir piemērots 29-30 mbar.
2. Gāzes ieplūdes ventili spiediet ne ilgāk par 40 sekundēm.
3. Nekad neatvienojiet reduktoru, kamēr gāzes balona ventilis vai reduktors ir atvērts.
4. Nemainiet gāzes balonu vietā, kur ir atklāta liesma.
5. Nepakļaujiet gāzes balonu lielam karstumam.
6. Telpā / istabā, kur tiek izmantots kalorifers, nenovietojiet nevienu citu gāzes balonu.
7. Nebāziet pirkstus vai citas lietas caur kalorifera priekšējo paneli.
8. Starp kaloriferu un kādu citu siltuma avotu jābūt vismaz 1 metra atstarpei.
9. Neļaujiet nekompetentām personām iejaukties kalorifera darbā.
10. Nenovietojiet ierīci zem kontaktligzdas.
11. Nelietojiet kaloriferu vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
12. Šo kaloriferu aizliegts lietot bez gāzes balona, kas paredzēts stabilitātei.
13. Neapsedziet kaloriferu.
14. Pie kalorifera atverēm novietots audums, apģērbs vai cits viegli uzliesmojošs materiāls var aizdegties.

UZGLABĀŠANA

1. Atvienojiet gāzes balonu.
2. Gāzes balonu glabājiet labi vēdinātā vietā prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Balonu labāk glabāt saimniecības ēkā, bet to AIZLIEGTS glabāt pagrabā vai augstceltnes dzīvoklī.
3. Kaloriferu jāapklāj ar sausu, tīru materiālu savā oriģinālajā iesaiņojumā.

TĪRĪŠANA

1. Kalorifera gāzes balona ārpusi un glabāšanas vietu notīriet ar ziepjūdenī samērcētu un izgrieztu mitru lupatu.
2. Pārļiecinieties, lai uz degļiem vai aizdedzes liesmas zonā nenokļūtu ūdens. Pirms lietošanas kaloriferu noslaukiet sausu.
3. Neizmantojiet abrazīvus tīrītājus, jo tie var sabojāt krāsas klājuma kvalitāti.

APKOPE

1. Regulāri pārbaudiet elastīgās caurules starp reduktoru un kaloriferu, un nomainiet nodilušās vai sabojātās. Katrā gadījumā caurules nomainiet, ievērojot to lietošanas termiņa beigas.
2. Lielu bojājumu gadījumā, kontaktējieties ar šajā rokasgrāmatā pēdējā lapaspusē uzrādīto pārstāvi.
3. Kaloriferu vajadzētu katru otro gadu apkopt profesionālim.

BOJĀJUMU ATRAŠANAS TABULA

PAZĪMES	DEFEKTS	LĪDZEKLIS
1. Dežūrliesma automātiski neaizdegas.	Nav dzirksteļu elektrodu spraugā.	Pārļiecinieties, vai pjezoelektriskais slēdzis funkcionē pareizi. Pārbaudiet elektrības pievadu savienojumus. Pārbaudiet, vai elektrības pievadi nav bojāti. Pārbaudiet, vai aizdedzes svece darbojas normāli. Pārbaudiet, vai dzirkstele iet uz zemes elektrodu vai termopāri, nevis uz režģi.
2. Dežūrliesma neaizdegas automātiski, lai gan punktu(a) līdz (e) prasības ir izpildītas un liesma aizdegas ar sērķociņu	Nepareizs dzirksteles stāvoklis attiecībā pret dežūrliesmas gāzes plūsmu.	Pārvietojiet aizdedzes sveci tā, lai dzirkstele lec cauri gāzes plūsmai.
3. Kalorifers nepaliek degam, kad aizdedzes poga tiek atbrīvota.	Elektromagnētiskais ventilis aizveras kalorifera degšanas laikā.	Pārļiecinieties, vai termoelementa zonde atrodas dežūrliesmā Pārļiecinieties, vai ir savienojums starp termopāri un ventili. Pārbaudiet termopāri. Pārbaudiet elektromagnētisko ventili.
4. Pēc pozīcijas maiņas uz maksimālo, kad deg visas trīs plāksnes, viena vai vairākas plāksnes sāk degt ievērojami sliktāk.	Nobloķētas sprauslas Daļēji nobloķēta padeves caurule.	Noņemiet un iztīriet bloķētās sprauslas. Noņemiet padeves cauruli, noņemiet sprauslu un izpūstiet cauruli.
5. Rodas liesmas defekti, pārslēdzot no 1.pozīcijas uz otro vai trešo.	Gaisa plūsma ir prom no 1.plāksnes. Dežūrliesmas pozīcija	Novietojiet ierīci tā, lai to neietekmē tieša gaisa plūsma. Novietojiet dežūrliesmu tā, lai liesma atdurās pret pretējo apakšējo 1. un 2. plāksnes stūri

(REMONTU IR JĀVEIC TIKAI PROFESIONĀLIM.)

DESAPOLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

DESAPOLAND
POLAND Sp. z o.o.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Tiek apstiprināts, ka ierīce:

Keramiskā gāzes sildierīce:

MASTER 430 CR

tika projektēta un pārbaudīta saskaņā ar:

PE - EN 449 : 2002 normām

Un tādejādi izpilda prasības , kas noteiktas :

- Eiropas Kopienas 1990 gada 29 jūnija direktīvās 90/396/EEG par gāzes apkures iekārtām, kā arī 93/68/EEG direktīvu noteiktajās izmaiņās.

Katra iekārta ir apzīmēta ar **CE** zīmi, kā atbilstības simbolu

DESAPOLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Iestādes zīmogs

DESAPOLAND Sp. z o.o.

01.06.2007

Paweł Dobroń
Managing Director

Datums un pilnvarotas
personas paraksts

Lugupeetav kasutaja!

Olete teinud õige valiku, ostes siseruumide täiesti ohutu vedelgaasi-kütteseadme. Õnnitleme Teid selle puhul! Kütteseadme on vastupidav ja püsib palju aastaid töökorras.

Kütteseadme kauaaegse töökorra ja ohutuse tagamiseks tuleb hoolega järgida käesoleva kasutusjuhendi juhiseid. Juhend tuleb alles hoida.

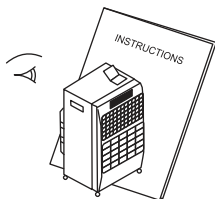
Vajaduse korral pöörduda lisateabe saamiseks kütteseadme müünud ettevõtte poole.

KÜTTESEADME OMADUSED

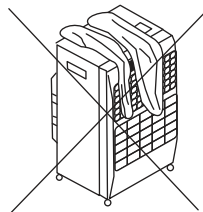
Siseruumide gaaskütteseadme võimsust on võimalik gaasitarbe järgi reguleerida kolmes astmes (vähim, keskmine ja suurim).

Kütteseadmele on paigaldatud õhuanalüsaator. Kütteseadme normaalsel töötamisel tekib süsinikdioksiidi (CO_2). Hariliku õhuvahetusega ruumis ei teki sellest probleemi, ent suletud ruumides võib süsinikdioksiidi sisaldus õhus suureneda liiga palju, tekitades umbse õhu tunde. Õhuanalüsaator sulgeb automaatselt põleti gaasitoite, lülitades seega välja ka kogu kütteseadme, tunduvat enne seda, kui süsihappegaasi sisaldus jõuab tajutava tasemeni. Sellisel juhul tuleb enne kütteseadme uuesti sisselülitamist köetavat ruumi õhutada.

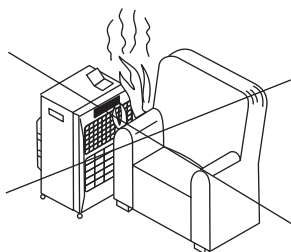
OHUTUSJUHISED



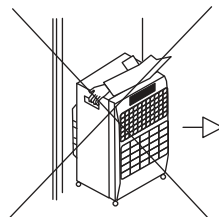
- 1 Kütteseadme kasutamisel tuleb alati järgida kütteseadme tarnekomplektis sisalduvat kasutusjuhendit. Kasutusjuhendit tuleb hoida ohutus kohas.



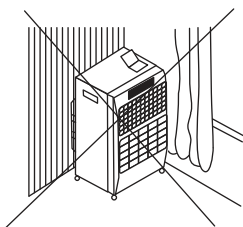
- 2 Kütteseadme peale EI TOHI asetada riideid ega muid esemeid. Lisaks tulekahjuohu tekitamisele vähendavad need seadmest eralduva soojuste hulka.



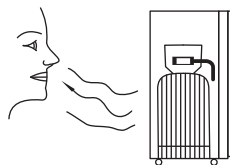
- 3 Kütteseadet EI TOHI asetada tugitoolide ega kangasmaterjalide lähedusse.



- 4 Töötavat kütteseadet EI TOHI teisaldada ühest ruumist teise.



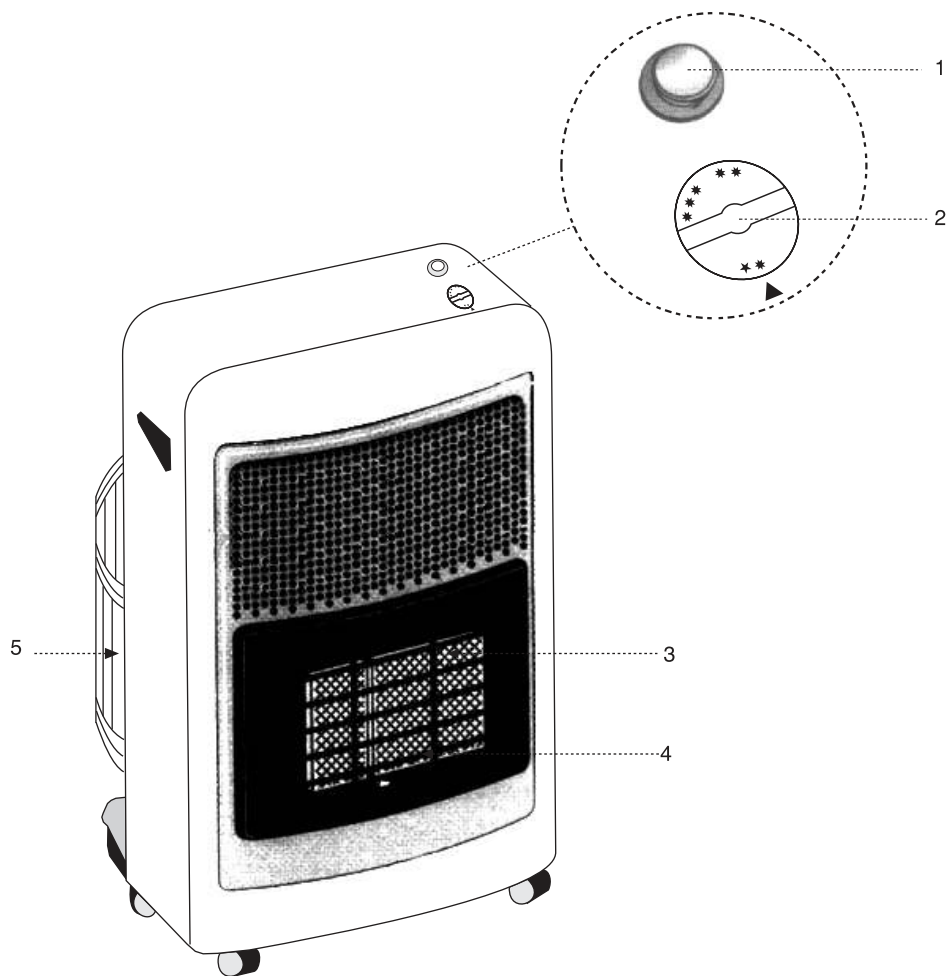
- 5 Kütteseadet ei tohi paigutada seinä äärde ega kardinat lähedusse vms. Kütteseadet tuleb ALATI suunata ruumi keskkoha suunas. Eriti hoolas tuleb olla juhul, kui kütteseadet asetseb pinnal, kus ratastel seade võib näiteks lapselt või koeralt saadud juhuslikust tõukest kergesti ümber kukkuda.



- 6 Lekkekahtluse korral tuleb gaasiballooni ventiil kinni keerata. Regulaatorit EI TOHI lahti ühendada. Kustutada kõik lahtised leegid. Kontrollida kõiki ühenduskohti. Keerata gaasiventil aeglaselt lahti ja niisutada ühenduskohti seebivee või vedela pesuainega – gaasilekke kohalt eraldub mulle. Lekke avastamisel tuleb gaasiventil kinni keerata ja teatada lekkest seadme müünud ettevõttele. Kütteseadet EI TOHI kasutada enne, kui seadme müünud ettevõtte on selle üle kontrollinud.

VENTILATSIOON: KASUTADA AINULT HÄSTI VENTILEERITAVAS RUUMIS.

LAHTISE LEEGI KORRAL EI TOHI GAASIBALLOONI VAHETADA.



1. Süütur
2. Gaasi reguleernupp
3. Kaitsekate
4. Õhuanalüsaator, süüteleek ja süütesüsteem
5. Tagakate



TEHNILISED ANDMED

Tüüp	Ümberminekulülit, hapnikutaseme kontrollsüsteemi ja leegiregulaatoriga varustatud kaasaskantav keraamiline gaasiahi.
Mõõtmed (cm)	31 x 43 x 72 (pikkus/laius/kõrgus)
Klass	I _{3B/P}
Sisendvõimsus (Butaan)	Vähim 1,63 kW Keskmine 2,70 kW Suurim 4,20 kW
Gaasitarve (Butaan)	Vähim 118 g/h Keskmine 196 g/h Suurim 305 g/h
Süütesüsteem	Piesoelektriline
Gaasiballooni tüüp	Kuni 15 kg kodukasutuseks ettenähtud vedelgaasiballoon
Regulaator (gaasi väljundrõhk)	29-30 mbar (butaani/propaani korral)
Mass	13,5 kg

VENTILATSIOON

Kütteseade tarbib töötamisel hapnikku. Seetõttu tuleb ruumides, kus kasutatakse kütteseadet, tagada küllaldane ventilatsioon. See tagab põlemissaaduste eemaldamise ja asendusõhu juurdevoolu.

Küllaldane ventilatsioon vähendab oluliselt kondenseerumisohtu. Alljärgnev tabel loetleb kütterežiimidele vastavad vähimad ruumisuurused ja ventilatsioonitarbe.

INFRAPUNAMUDEL

Pidevalt TÖÖTAVATE kiirgurite arv	RUUMI SUURUS	VENTILATSIOONITARBE	
		All	Ülal
1	40 m ³ – nt 4*4*2,5 m	40 cm ²	40 cm ²
2	70 m ³ – nt 7*4*2,5 m	70 cm ²	70 cm ²
3	105 m ³ – nt 8.5*5*2,5 m	105 cm ²	105 cm ²

GAASIBALLOONI ÜHENDAMINE

Kasutada nõuetekohast regulaatorit (29-30 mbar) ja ühendusvoolikut pikkusega 50 cm, ent mitte mingil juhul pikemat kui 1 m. Vältida regulaatori gaasiballooni külge ühendamisel ühendusvooliku keerdumist.

Keerata regulaatoriventil aeglaselt lahti ja kontrollida seebiveega ühenduskohti niisutades, et need ei lekiks. **MITTE KUNAGI EI TOHI KONTROLLIMISEKS KASUTADA PÕLEVAT TIKKU!** Lekkiv gaas tekitab mulle. Lekke avastamisel tuleb gaasiventil kinni keerata ja teatada lekkest gaasiseadme müünud ettevõttele. Asetada gaasiballoon oma õigele kohale ja kinnitada tagakaas.

GAASIBALLOONI VAHETAMINE

1. Gaasiballoon tuleb vahetada kohas, mille läheduses ei ole lahtist leeki.
2. Gaasiballooni vahetamisel ei tohi suitsetada.
3. Kui tühi gaasiballoon on vaja välja vahetada, tuleb gaasiballooni ventiil kinni keerata ja võtta tühi gaasiballoon kütteseadmest välja. Kontrollida, et kütteseadet oleks seejuures välja lülitatud.
4. Eemaldada tühjalt gaasiballoonilt regulaator.
5. Jaotises “Gaasiballooni vahetamine” toodud juhiseid järgides ühendada uus gaasiballoon.

TÄHELEPANU!

1. On eriti tähtis, et gaasilekete vältimiseks oleksid kõik gaasiühendused korralikult ühendatud. Mitte kunagi ei tohi gaasilekke kontrollimiseks kasutada põlevat tikku. Selleks tuleb kasutada seebivett. Paremini oleks gaasiballooni ühendamine ja/või vahetamine lasta teha gaasitarnijal.
2. Gaasiballooni tuleb kasutada alati püstiasendis. Gaasiballooni kasutamine rõhtasendis võib kahjustada kütteseadet ja põhjustada raskeid tagajärgi.
3. Äsjatäidetud gaasiballoonist väljuva gaasi süütamine võib mõnikord olla raske, sest balloonis võib sisalduda veidi inertgaasi. Sellisel juhul tuleb gaasiballoon asendada teise, varem kasutatud gaasiballooniga.
4. Kütteseadme esmakordsel süütamisel või siis, kui viimasest kasutamisest on möödunud palju aega, tuleb kütteseadet süüdata väljas (aias või rõdul). Kütteseadet tohib siseruumidesse viia alles 15 minuti pärast.
5. Kütteseadet ei tohi kasutada magamise ajal.
Kütteseadet ei tohi kasutada korruselamukoterites.
Kütteseadet ei tohi kasutada keldrites, vannitubades ega magamistubades.
6. Kütteseadme tööks on vaja gaasivoolikut ja regulaatorit, mille hankimiseks pöörduda gaaskütteseadme müünud ettevõtte poole.
7. Seadmel oleva kaitsekatte (infrapunamudelil nr 3) eesmärk on vähendada tulekahju- ja põletusohu ning seda ei tohi seetõttu ei tervikuna ega osaliselt eemaldada.

SEE EI TAGA LASTE, EAKATE EGA VAEGURITE TÄIELIKKU OHUTUST.

REGULEERNUPP

asend. 1



süütamine ja
vähim küttevõimsus

asend. 2



suurim

asend. 3



keskmine küttevõimsus

SÜÜTAMISJUHISED

1. Kütteseadmel on kolm režiimi: süütamine ja vähim küttevõimsus (asend 1), suurim (asend 2) ja keskmine küttevõimsus (asend 3).
2. Avada gaasiballooni ventiil.

3. SÜÜTAMINE:

Vajutada reguleernuppu ja hoida seda 10 sekundit sissesurutuna ning samal ajal vajutada vasaku pöidlaga piosüüturi nuppu. Korrata seda, kuni süüteleek süttib. Ligikaudu 20 sekundi pärast vabastada reguleernupp. Süüteleegi süttimisel on küttesead vâhima küttevõimsuse režiimil. Süüteleegi kustumisel tuleb süütamismenetlust korrata.

4. KÜTTEREŽIIMID

Vâhima küttevõimsuse režiimilt keskmisele režiimile lülitamiseks tuleb vajutada kergelt reguleernupule ja keerata see asendisse 2.

Suurima küttevõimsuse režiimilt keskmisele režiimile lülitamiseks tuleb vajutada kergelt reguleernupule ja keerata see asendisse 3.

5. Küttesead vâljalülitamiseks tuleb gaasiballooni ventiil kinni keerata.

Tâhelepanu!

Ühelt režiimilt teisele lülitamisel tuleb reguleernuppu pöörata seni, kuni selle asend lukustub. Reguleernupu õiges asendis lukustumise kontrollimiseks tuleb seda proovida kergelt pöörata, ilma sisse surumata. Reguleernupp ei tohi ilma sissesurumiseta pöörduda.

HOIATUS!

1. Kasutada sobivat regulaatorit, mis on ettenähtud rõhule 29-30 mbar.
2. Gaasiregulaatori nuppu ei tohi hoida sissesurutuna kauem kui 40 sekundit.
3. Gaasiballooni ei tohi kunagi lahti ühendada siis, kui gaasiballooniventil või regulaator on avatud.
4. Gaasiballooni ei tohi vahetada lahtise leegi läheduses.
5. Gaasiballooni ei tohi hoida kõrgel temperatuuril.
6. Ruumis, kus kasutatakse kütteseadet, ei tohi hoida muid gaasiballoone.
7. Mitte asetada sõrmi ega muid esemeid kütteseadme esipaneelist läbi.
8. Kütteseadme ja muu soojustallika vahele tuleb jätta vähemalt 1 m laiune vahe.
9. Kõrvalistel isikutel ei tohi lasta kütteseadet puutuda.
10. Kütteseadet ei tohi paigutada pistikupesa alla.
11. Mitte kasutada kütteseadet vanni, dušši ega ujumisbasseini läheduses.
12. Mitte mingil juhul ei tohi käesolevat kütteseadet kasutada ilma seadme tasakaalustamiseks oma kohale kinnitatud gaasiballoonita.
13. Kütteseadet ei tohi kinni katta.
14. Kui kangad, rõivad või muud tuleohtlikud materjalid on asetatud vastu kütteseadme väljalaskeava, esineb väga suur tuleoht.

HOIDMINE

1. Ühendada gaasiballoon lahti.
2. Hoida gaasiballooni hästi ventileeritavas kohas eraldi tuleohtlikest materjalidest. Soovitatav on hoida gaasiballooni õues kuuris, kuid MITTE mingil juhul keldris ega korruselamukorteris.
3. Kütteseadet tuleb hoida algupärase pakendis, mis on kaetud kuiva, tolmuva materjaliga.

PUHASTAMINE

1. Kütteseadme välispinna ja gaasiballooni pesa puhastamiseks tuleb kasutada seebivees niisutatud ja välja väänatud niisket lappi.
2. Tagada, et vesi ei pääseks kütteseadme põletitesse ega süüteleegi alasse. Enne kasutamist tuleb kütteseadet pühkida täiesti kuivaks.
3. Mitte kasutada abrasiivseid puhastusaineid, sest need võivad kütteseadme värvkatet kahjustada.

HOOLDAMINE

1. Kontrollida regulaarselt regulaatori ja kütteseadme vahelist gaasivoolikut ning lagunenu, kulunud või kahjustunud voolik välja vahetada. Voolikule märgitud kasutuskestuse lõppedes tuleb voolik igal juhul välja vahetada.
2. Põhjalikumate hooldustööde sooritamiseks tuleb pöörduda juhendi lõpus loetletud volitatud esinduste poole.
3. Kütteseadet on soovitatav lasta hooldada volitatud hooldustöökojas iga kahe aasta tagant.

RIKKEPÕHJUSTE LEIDMINE JA KÕRVALDAMINE

TÕRGE	RIKE	KÕRVALDAMINE
1. Süüteleek ei sütti automaatselt	Elektroodide vahel puudub säde	Kontrollida, et piesoelektriline lüliti töötab korrektselt. Kontrollida elektriühendusi. Kontrollida elektrijuhtmete korrasolekut. Kontrollida süüteküünla korrasolekut. Kontrollida, kas sädelahendus levib maanduselektroodile või termopaarile, mitte aga võrele.
2. Süüteleek ei sütti automaatselt, kuigi punktides (a) kuni (e) loetletud tingimused on täidetud ja tikust süütamisel leek süttib.	Süüteküünla asend süüteleegi gaasijoa suhtes on vale	Paigutada süüteküünal nii, et säde läbib gaasijuga.
3. Leek kustub pärast süütenupu vabastamist põlema.	Elektromagnetventiil sulgub kütteseadme süttimisel.	Kontrollida, et termopaarandur paikneb süüteleegis. Kontrollida, et termopaar on korralikult ühendatud elektromagnetventiiliga. Kontrollida termopaari. Kontrollida elektromagnetventiili.
4. Suurima küttevõimsuse režiimile lülitamisel, kus kõik kolm kiirgurit on süüdatud, ei tööta üks või mitu neist täisvõimsusel.	Ummistunud düüsid Osaliselt ummistunud toitetoru	Eemaldada ja puhastada ummistunud düüsid Eemaldada toitetoru, eemaldada sellelt düüs ja puhuda toru läbi.
5. Raskused ümberlülitamisel režiimilt 1 režiimile 2 või 3.	Õhuvool on suunatud esimesest põletist eemale. Süüteleegi asend.	Muuta seadme asendit nii, et õhu liikumine ei mõjuta seadme töötamist. Asetada süüteleek nii, et leek puutuks vastu teise kiirguri nurka ja ka esimest kiirgurit.

(SEADET TOHIVAD REMONTIDA AINULT ASJAKOHASE VÄLJAÕPPEGA SPETSIALISTID.)

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

DESA
POLAND Sp. z o.o.

VASTAVUSDEKLARATSIOON

Tõendatakse, et seade:

keraamiline gaasi-õhusoojendi:

MASTER 430 CR

on projekteeritud ja katsetatud vastavalt standardile:

PE - EN 449 : 2002

ning vastab järgmises õigusaktis sätestatud põhinõuetele:

- nõukogu 29. juuni 1990. aasta direktiiv 90/396/EMÜ küttegaasiseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta koos direktiivis 93/68/EMÜ sätestatud muudatustega.

Toode tarnitakse märgiga **CE** kui vastavustähisega.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Tehase pitser

DESA POLAND Sp. z o.o.

01.06.2007

Paweł Dobroń
Managing Director

Kuupäev ja volitatud
isiku allkiri

Уважаемый Пользователь,

Вы приняли правильное решение и купили абсолютно безопасный СНГ (Сжиженный Нефтяной Газовый) комнатный обогреватель. Поздравляем. Ваш обогреватель сконструирован таким образом, что он прослужит Вам в течение многих лет.

Чтобы Вы могли продолжительное время безопасно пользоваться исправным обогревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно инструкции данного руководства пользователя.

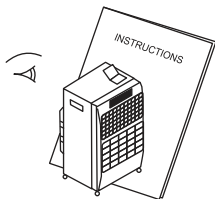
Если у Вас возникнут какие-либо сомнения, обращайтесь, пожалуйста, за советом к Вашему дилеру.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

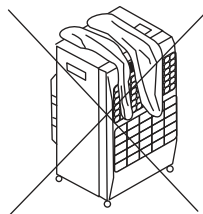
Газовые кабинетные обогреватели имеют три регулируемые (Минимальная-Средняя-Максимальная) установки нагрева, связанные с расходом СНГ.

Другой отличительной чертой Вашего обогревателя является атмосферный анализатор. В процессе обычной работы обогревателя вырабатывается углекислый газ (CO_2). В помещении с обычной вентиляцией это не причиняет беспокойства, однако в закрытых помещениях его избыток может привести к созданию душной атмосферы. Задолго до того, как количество CO_2 достигнет уровня распространения, атмосферный анализатор перекроет поступление газа в горелку и выключит обогреватель автоматически. В таком случае, Вам следует проветрить обогреваемое помещение перед тем, как вновь включить обогреватель.

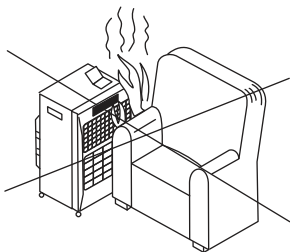
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



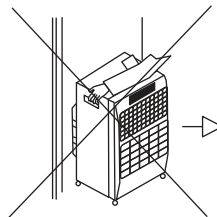
1. Всегда используйте обогреватель согласно прилагаемой к каждому обогревателю инструкции. Храните инструкцию в надёжном месте.



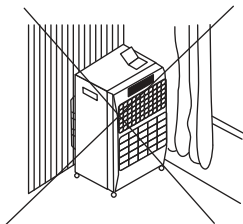
2. НЕ вешайте на обогреватель одежду или другие ткани. Кроме опасности возгорания, это может привести к снижению эффективности прибора.



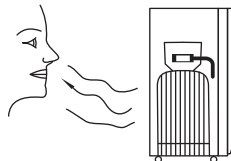
3. НЕ располагайте обогреватель вблизи кресел или покрытых тканью предметов обстановки.



4. НЕ передвигайте обогреватель из комнаты в комнату, если он включен.

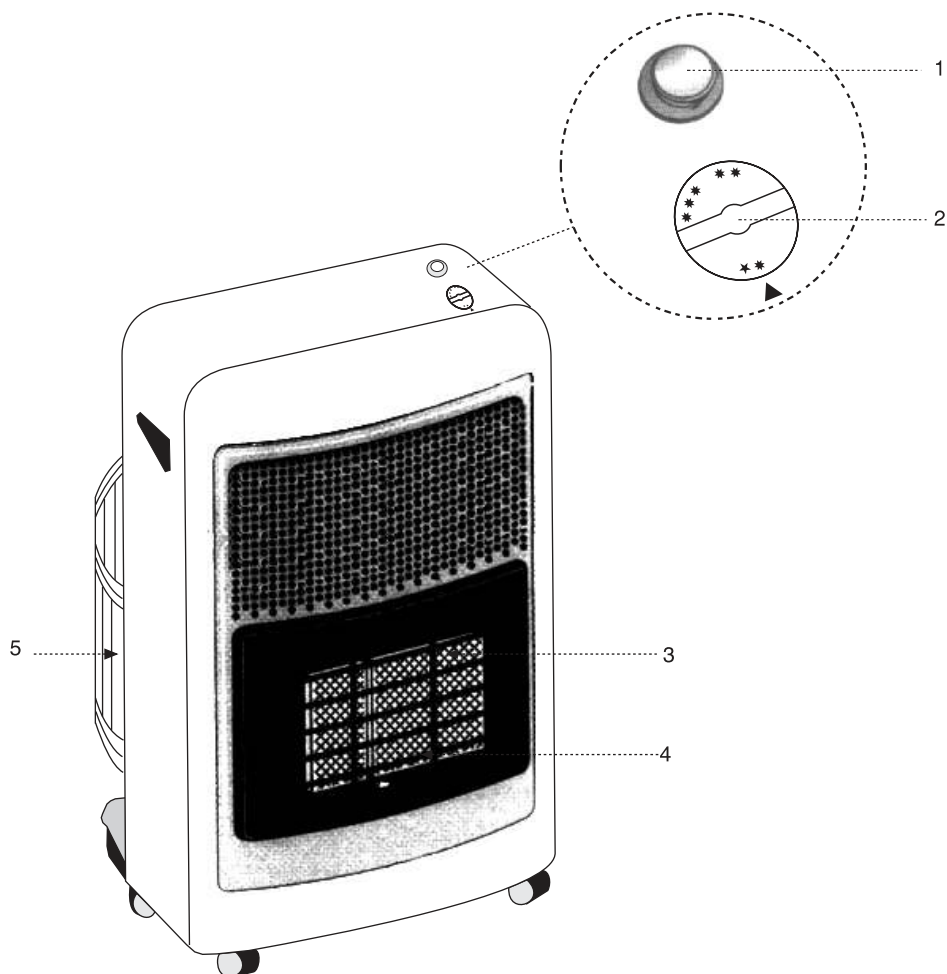


5. НЕ располагайте обогреватель вдоль стен или рядом с занавесками и т.п. Обогреватель ВСЕГДА должен быть обращен к центру комнаты. Следует принять особые меры предосторожности, если обогреватель стоит на поверхности, на которой он может повернуться на колесиках от толчка ребенка или собаки и проч.



6. Если есть подозрение на утечку, перекройте подачу газа на газовом баллоне. НЕ отсоединяйте регулятор. Погасите все источники открытого пламени. Проверьте все соединения. Медленно подайте газ и нанесите на места соединений мыльную воду или жидкое моющее средство - при утечке газа появятся пузыри. Если обнаружилась утечка, перекройте газ и обратитесь к поставщику газа. НЕ пользуйтесь обогревателем вновь до тех пор, пока его не проверит Ваш дилер.

**ПРОВЕТРИВАНИЕ: ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО В ХОРОШО
ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ.
НЕ ПРОИЗВОДИТЕ ЗАМЕНУ ГАЗОВЫХ БАЛЛОНОВ, ЕСЛИ ЕСТЬ
ОТКРЫТЫЙ ИСТОЧНИК ПЛАМЕНИ**



1. Запальник
2. Рукоятка регулировки подачи газа
3. Предохранитель
4. Атмосферный анализатор,
система автоматики и зажигания
5. Задний чехол

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	Керамическая печь для обогрева, переносная, оборудованная системой отключения при наклоне, системой контроля уровня кислорода и системой контроля пламени	
Размеры (см)	31 x 43 x 72 (глубина x ширина x высота)	
Категория	Iзв/Р	
Подача тепла / бутан (кВт)	Минимальная	1,63
	Средняя	2,70
	Максимальная	4,20
Потребление газа / бутан (г/ч)	Минимальное	118
	Среднее	196
	Максимальное	305
Система зажигания	Пьезоэлектрическая	
Тип газового баллона	Газовый баллон вместимостью до 15 кг СНГ	
Регулятор (давление газа на выходе)	29-30 мбар (для бутана / пропана)	
Вес (кг)	13,5	

ПРОВЕТРИВАНИЕ

Во время работы Ваш обогреватель потребляет кислород. Поэтому необходимо соответствующим образом проветривать помещения, в которых используется обогреватель. Это обеспечивает устранение продуктов сгорания и позволяет произойти смене воздуха.

Соответствующее проветривание способствует значительному снижению образования конденсата. В следующей таблице показаны наименьшие размеры помещений, пригодные для каждого режима обогрева и необходимое проветривание.

ДЛЯ ИНФРАКРАСНЫХ МОДЕЛЕЙ

Количество постоянно ИСПОЛЬЗУЕМЫХ источников излучения	РАЗМЕР ПОМЕЩЕНИЯ	ПРОВЕТРИВАНИЕ	
		Внизу	Вверху
1	40 кубических метров - напр. 4м x 4м x 2,5м	40 cm ²	40 cm ²
2	70 кубических метров - напр. 7м x 4м x 2,5м	70 cm ²	70 cm ²
3	105 кубических метров - напр. 8.5м x 5м x 2,5м	105 cm ²	105 cm ²

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Используйте отвечающий техническим требованиям регулятор (29-30мбар для бутана) и трубопровод длиной 50 см, но ни в коем случае не длиннее 1 м. Избегайте перекручивания шланга во время подсоединения регулятора к газовому баллону.

Медленно поворачивайте регулятор в рабочее положение и удостоверьтесь, нет ли утечки газа, смазав соединения мыльной водой. НИКОГДА НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ СПИЧКАМИ! При утечке газа образуются пузыри. Если вы обнаружите утечку, перекройте подачу газа и сообщите своему дилеру.

Поместите газовый баллон в предназначенное для него место и прикрепите задний чехол.

КАК ЗАМЕНИТЬ ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН

1. Замена газового баллона должна производиться в огнебезопасном окружении.
2. Не курите во время замены газового баллона.
3. Когда Вам необходимо заменить пустой газовый баллон, перекройте подачу газа на газовом баллоне и выньте газовый баллон из обогревателя. Удостоверьтесь, что обогреватель выключен.
4. Удалите регулятор с пустого газового баллона.
5. Шаг за шагом выполняя указания, данные в разделе „Подсоединение Газового баллона“, подсоедините новый газовый баллон.

ВАЖНО

1. Важно, чтобы все места соединений, через которые проходит газ, были правильно соединены во избежание малейшей утечки. Никогда не пользуйтесь спичками для проверки газа на утечку. Используйте мыльную воду. Лучше всего, если вы для подсоединения и/или замены газового баллона обратитесь к своему дилеру.
2. Газовый баллон всегда должен находиться в вертикальном положении. Использование газового баллона в горизонтальном положении может привести к поломке обогревателя и иметь серьезные последствия.
3. Если используется вновь заполненный газовый баллон, зажигание может несколько ухудшиться, потому что в газовом баллоне может находиться какое-то количество инертного газа. В этом случае, замените газовый баллон на другой, не полностью использованный.
4. При первом включении Вашего обогревателя или, если уже прошло много времени после того, как вы им пользовались в последний раз, вначале включите обогреватель на открытом воздухе (в саду или на балконе). Внесите обогреватель в помещение по прошествии 15 мин.
5. Не оставляйте обогреватель включенным на время сна. Не используйте обогреватель в многоэтажных домах. Не используйте обогреватель в подвальных помещениях, ванных комнатах или спальнях.
6. Для этого прибора нужен шланг и регулятор, проконсультируйтесь с Вашим поставщиком газа.
7. Предохранитель на приборе (№ 3 для Инфракрасных моделей) предназначен для предотвращения пожара или получения ожогов и ни одна из его частей не может быть снята насовсем.

НЕТ ГАРАНТИИ ПОЛНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ДЕТЕЙ И НЕДЕЕСПОСОБНЫХ ЛЮДЕЙ.

КНОПКА УПРАВЛЕНИЯ



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАЖИГАНИЮ

1. Обогреватель имеет три режима работы. Зажигания и Минимальный (Поз. 1); Максимальный (Поз. 2) и Средний (Поз. 3).

2. Включение газового баллона.

3. ЗАЖИГАНИЕ

Нажимайте на кнопку управления в течение 10 сек., одновременно нажмите на кнопку зажигания пьезозажигалки большим пальцем левой руки. Продолжайте это до тех пор, пока не зажжется запальник. Примерно через 20 секунд отпустите кнопку управления. В этот момент, если запальник загорелся, обогреватель работает в минимальном режиме. Если пламя запальника погасло, повторите, пожалуйста, эту процедуру.

4. РЕЖИМЫ ОБОГРЕВА

Для того, чтобы перейти с минимального режима на максимальный, слегка нажмите на кнопку управления и поверните ее в положение 2.

Для того, чтобы перейти с максимального режима на средний, слегка нажмите на кнопку управления и поверните ее в положение 3.

5. Отключение обогревателя от газового баллона.

Внимание!

Просим удостовериться, что вы заблокировали кнопку управления во время смены ее положения. Старайтесь поворачивать кнопку управления без усилия и нажима вниз, удостоверьтесь, что кнопка управления заблокирована в отрегулированном Вами положении. Кнопка управления не может быть повернута без нажима вниз.

ОСТОРОЖНО

1. Используйте соответствующий регулятор, отрегулированный на 29-30 мбар.
2. Не держите нажатой кнопку входного газового клапана более 40 секунд.
3. Никогда не отсоединяйте регулятор при открытом клапане газового баллона или регуляторе.
4. Не производите замену газового баллона в местах, где есть открытые источники пламени.
5. Не подвергайте газовый баллон перегреву.
6. Не держите никакие другие газовые баллоны в тех местах/помещениях, где используется обогреватель.
7. Не просовывайте пальцы или другие предметы сквозь переднюю панель обогревателя.
8. Не располагайте обогреватель на расстоянии ближе одного метра от других источников обогрева.
9. Не позволяйте не имеющим разрешения лицам что-либо делать с обогревателем.
10. Не располагайте прибор под розеткой.
11. Не используйте обогреватель в таких помещениях, как ванная комната, душевая в бассейне.
12. Запрещается пользоваться обогревателем, если газовый баллон не закреплен стабильно.
13. Ничем не накрывайте обогреватель.
14. Ткани, одежда или другие легковоспламеняющиеся материалы могут загореться, если находятся напротив выходных отверстий обогревателя.

ХРАНИЕНИЕ

1. Отсоедините газовый баллон
2. Храните газовый баллон в хорошо проветриваемом месте, вдали от горючих материалов. Предпочтительнее хранить в нежилых помещениях, но НЕ в подвальных помещениях или многоэтажном доме.
3. Обогреватель следует хранить в сухих, непыльных условиях в оригинальной упаковке.

ЧИСТКА

1. Чистите обогреватель снаружи и в месте расположения газового баллона влажной тканью, смоченной в мыльной воде и затем хорошо отжатой.
2. Старайтесь, чтобы ни капля воды не попала на горелки или на запальник / зажигание. Вытрите обогреватель насухо перед использованием.
3. Не используйте абразивные чистящие средства, так как они могут повредить окраску обогревателя.

РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Регулярно проверяйте гибкий шланг между регулятором и обогревателем и замените его, если он вышел из строя, износился или поврежден. В любом случае замените шланги по истечении их срока годности.
2. При больших неисправностях обращайтесь к агенту, чье имя приведено на последней странице данного руководства.
3. Рекомендуются, чтобы раз в два года обогреватель осматривал уполномоченный на это технический персонал.

СХЕМА ОБНАРУЖЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАКИ	НЕИСПРАВНОСТЬ	УСТРАНЕНИЕ
1. Запальник автоматически не загорается Нет искры между электродами	Удостоверьтесь, что пьезоэлектрический выключатель хорошо работает	Проверьте соединения электропроводки Проверьте, не повреждена ли электропроводка Проверьте работу свечи зажигания Удостоверьтесь, что искра попадает на электрод заземления или на термоэлемент, но не на решетку
2. Запальник не зажигается автоматически, однако пункты от (а) до (е) в	удовлетворительном состоянии и запальник зажигается от пламени спички	Искра в неправильном положении относительно газопотока из запальника Переместите свечу зажигания таким образом, чтобы искра пробегала вдоль газопотока
3. После того, как отпущена кнопка зажигания, обогреватель потухает	Электромагнитный клапан закрылся, пока обогреватель еще горел	Обеспечьте, чтобы датчик термостата находился в запальнике Обеспечьте хорошее соединение между термоэлементом и клапаном Проверьте термоэлемент Проверьте электромагнитный клапан
4. После перехода на максимальный режим горят все три свечи, одна или более свечей	оказываются ниже нормы Заблокировались элементы Частично заблокирована трубка подачи	Снимите и вычистите заблокированные элементы Снимите трубки подачи, снимите элемент и продуйте трубу воздухом
5. Затруднено переключение перехода от позиции 1 на позицию 2 или 3	Воздухоток направлен от 1-ой свечи Положение пламени запальника	Измените положение прибора таким образом, чтобы на него не влиял отрицательно воздушный поток Расположите запальник таким образом, чтобы пламя захватывало вдоль нижнего угла 2-ой свечи, так же, как и 1-ой

РЕМОНТ ДОЛЖЕН ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ



DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Настоящим сообщаем, что устройство:

газовый керамический обогреватель:

MASTER 430 CR

был запроектирован и испытан согласно норме:

PE - EN 449 : 2002

на основании чего выявлено его соответствие основным требованиям,
содержащимся в:

- Директиве Европейского Союза от 29 июня 1990 г., касающейся газового оборудования 90/396/EEG с изменениями, содержащимися в директиве 93/68/EEG

Изделие поставляется со знаком  являющимся подтверждением его соответствия.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Печать предприятия

DESA POLAND Sp. z o.o.

01.06.2007


Paweł Dobroń
Managing Director

Дата и подпись
уполномоченного лица

Vážení uživatelé,

Koupí našich plynových kamen jste učinili správnou volbu, naše kamna jsou plně bezpečná a byla navržena pro dlouhodobé užívání.

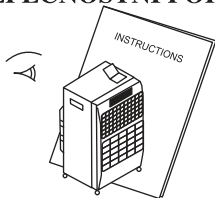
Pro bezproblémové a bezpečné užívání si prosím pečlivě prostudujte přiložený návod k obsluze a uchovejte ho pro případnou budoucí potřebu.

V případě jakýchkoliv pochybností kontaktujte obchod, ve kterém jste kamna zakoupili.

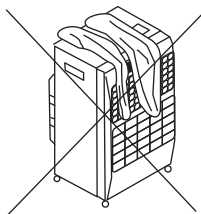
Vybavení kamen

Plynová kamna mají 3 nastavitelné stupně topení. (Málo-středně-maximum)

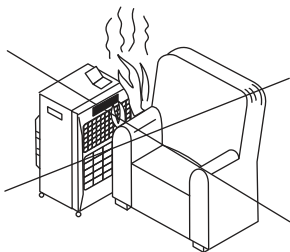
Dlaší funkcí vašich kamen je analyzátor plynů. Při normálním běhu kamen vzniká oxid uhelnatý (CO_2). V běžně větraném prostoru není s jeho produkcí žádný problém, v případě uzavřených prostor může docházet k zamoření vzduchu. Z tohoto důvodu se při dosažení kritické hodnoty CO_2 automaticky uzavře přívod plynu a kamna se vypnou. V tomto případě před jejich zapnutím důkladně místnost vyvětrejte.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

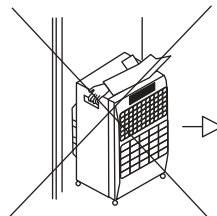
1. Za každých okolností se řiďte tímto návodem, pečlivě jej uschovejte.



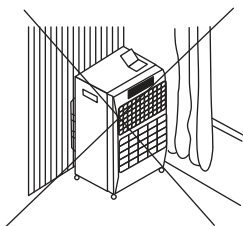
2. Nikdy na kamna nepokládejte svršky ani žádné jiné předměty. Hrozí jejich vznícení.



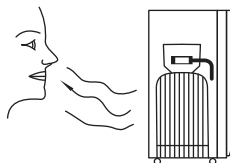
3. Neumíst'ujte kamna do blízkosti nábytku.



4. Nepřemíst'ujte kamna do jiné místnosti za chodu.

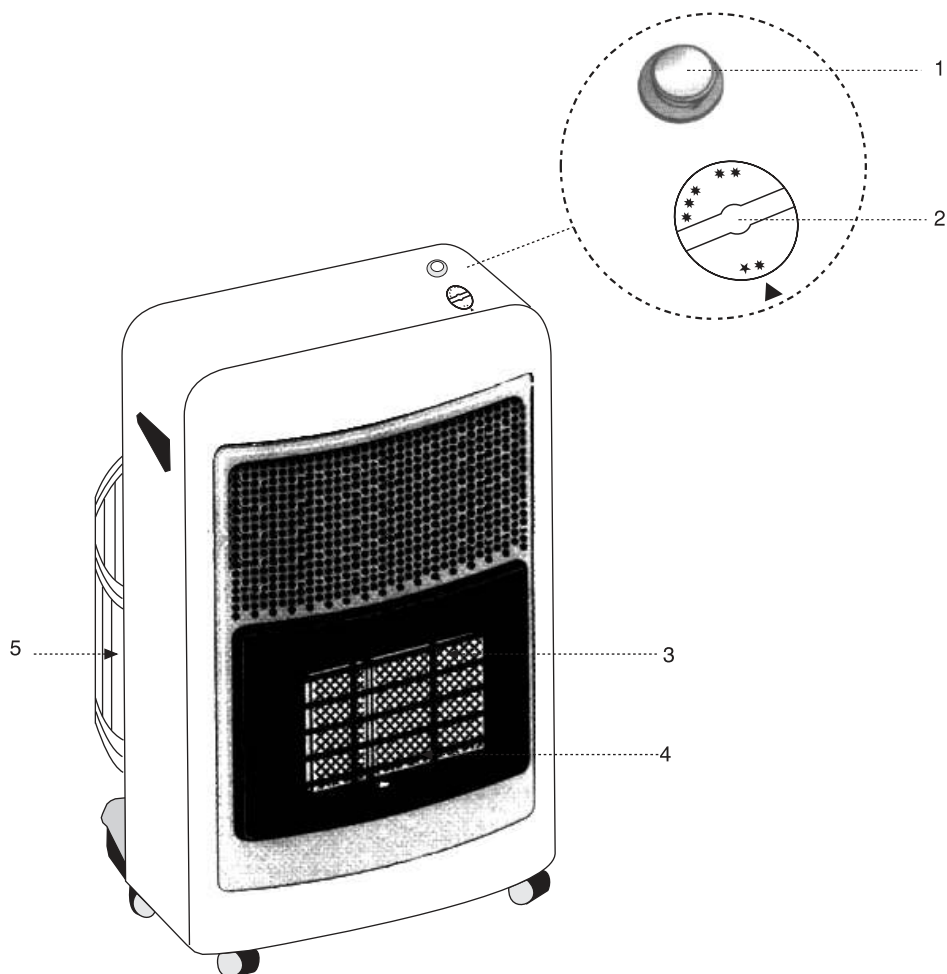


5. Neumíst'ujte kamna těsně ke zdi a k záclonám atd. Vždy směřujte kamna do středu místnosti. Za přítomnosti dětí, psů atd. dejte pozor na jejich kontakt s kamny.



6 Při jakékoliv netěsnosti ihned vypněte přívod plynu ventilem. Nesnímejte celý regulátor, zkontrolujte všechny spojení. Pomalu vpust'te plyn a za pomoci mýdlové vody zjistěte místo netěsnosti. Vadný díl vyměňte, popřípadě kontaktujte prodejce.

**VĚTRÁNÍ : POUŽÍVEJTE POUZE V DOBŘE VĚTRANÝCH PROSTORÁCH,
NEVYMĚŇUJTE PLYNOVOU BOMBU ZA PŘÍTOMNOSTI PŘÍMÉHO OHNĚ.**



1. Zapalování
2. Ovladač plynu
3. Hlídač
4. Analyzátor plynu, Věčný plamínek a zapalovací systém
5. Zadní kryt

TECHNICKÁ DATA

Type	Keramické plynové topidlo, přenosné, vybavené vypínačem pro případ převrácení, systém kontrolující úroveň kyslíku a kontrola plamene
Rozměry (H)	31*43*72 (D*Š*V)
Kategorie	I _{3B} / P
Tepelný výkon (P/B)	Minumum 1.63 kW Středně 2.70 kW Maximum 4.20 kW
Spotřeba plynu (P/B)	Minumum 118 g/h Středně 196 g/h Maximum 305 g/h
Systém zapalování	elektronické piezo
Plynová bomba	Plynová bomba – max. 15 kg.
Výstupní tlak regulátoru	29-30 mbar (pro Propan/Butan)
Hmotnost	13,5 kg

VENTILACE

Při provozu kamna spotřebovávají kyslík. Z tohoto důvodu je nutné místnost dostatečně větrat.

Dostatečnou ventilací zabráníte spalování kyslíku. Následující tabulka ukazuje příslušné větrání ve vztahu k velikosti místnosti.

PRO INFRAČERVENÝ MODEL

Stupeň topení	VELIKOST MÍSTNOSTI	VĚTRÁNÍ	
		Nízká hladina	Vysoká hladina
Minimum	40 m ³ – např. 4x4x2,5m	40 cm ²	40 cm ²
Středně	70 m ³ – např. 7x4x2,5m	70 cm ²	70 cm ²
Maximum	105 m ³ – např. 8,5x5x2,5m	105 cm ²	105 cm ²

PŘÍPOJENÍ PLNOVÉ BOMBY

Použijte schválený model regulátoru (29-30 mbar pro Propan/Butan) a hadici o délce 50 cm, v žádném případě ne delší než 1m. Při nasazování hadice na bombu se vyhněte jejímu překroucení. Pomalu utáhněte regulátor a zkontrolujte pomocí mýdlové vody případné netěsnosti. **NÍKDY NEPOUŽÍVEJTE ZÁPALKY!** Únik plynu indikují bubliny. Pokud se objeví zkuste nasadit regulátor znovu a řádně ho utáhněte, pokud bubliny přetrvávají, kontaktujte prodejce.

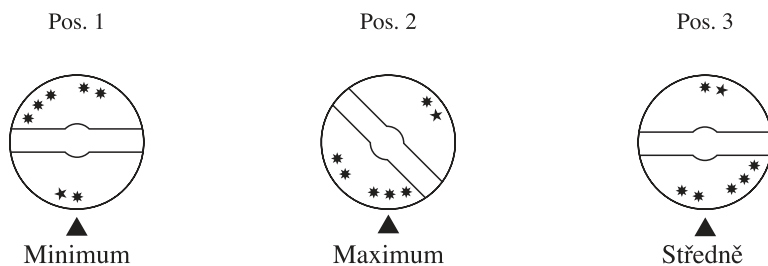
JAK VYMĚNĚT PLYNOVOU BOMBU

1. Plynová bomba nesmí nikdy přijít do styku s plamenem.
2. Při výměně nikdy nekuřte.
3. Před výměnou plyn. bomby vždy vypněte přívod plynu, ujistěte se, že jsou kamna vypnutá.
4. Odšroubujte regulátor z prázdné bomby.
5. Sledujte pokyny dle “Připojení plynové bomby”, připojte novou bombu.

DŮLEŽITÉ

1. Je důležité se ujistit, že všechna spojení jsou pevná, že nedochází k úniku plynu. Pro kontrolu nikdy nepoužívejte zápalky. Použijte mýdlovou vodu. Pokud si nejste jisti, kontaktujte prodejce pro pomoc.
2. Plynovou bombu mějte vždy kolmo k povrchu (vertikálně), při položení do horizontální polohy může dojít ke zničení kamen.
3. Při použití nové bomby se může stát, že se v ní nachází tzv. netečný plyn, v tomto případě použijte jinou bombu.
4. Při prvním zapálení kamen nebo pokud jste je dlouho nepoužívali, napoprvé zapalte kamna na otevřeném prostoru (balkon, terasa). Po cca 15 min. chodu vezměte kamna do místnosti.
5. Nepoužívejte kamna když spíte.
Nepoužívejte kamna ve vysoko položených bytech
Nepoužívejte kamna ve sklepech, koupelnách a ložnicích.
6. Toto zařízení vyžaduje plynovou hadici a regulátor, konzultujte s dodavatelem plynu.
7. Hlídač na těchto kamnech (č. 3 u infračervených kamen) má zabránit vzniku požáru a žádná jeho část nesmí být vymontována.

KONTROLNÍ TLAČÍTKO



NÁVOD PRO ZAPÁLENÍ

1. Kamna mají 3 stupně. Minimum (pos. 1), Maximum (pos. 2) a středně (pos. 3).
2. Zapněte přívod plynu z bomby.

3. Zapálení

Přidržte zmáčkuté kontrolní tlačítko po dobu 10 vteřin a zároveň zmáčknete piezo po levé straně. Pokračujte dokud nenaskočí plamínek, Přibližně po 20 vteřinách pusťte kontrolní tlačítko. Nyní kamna běží, jsou na stupni 3. Pokud plamínek zhasne, opakujte proces zapálení.

4. NASTAVENÍ TEPLoty

Pro nastavení z maximum na středně zmáčknete kontrolní tlačítko a otočte ho do pozice 2.

Pro nastavení ze středně na minimum zmáčknete kontrolní tlačítko a otočte ho do pozice 1.

Pozor!

Ujistěte se, že je kontrolní tlačítko zapadlé v požadovaném nastavení, vždy jím točte a mačkejte ho bez použití násilí. Tlačítkem by nemělo být otáčeno bez jeho zmáčknutí.

UPOZORNĚNÍ

1. Vždy používejte správný regulátor s tlakem 29-30 mbar.
2. Nikdy nedržte plynový ventil zmáčkнутý déle než 40 vteřin.
3. Nikdy neodpojujte regulátor při otevřené plynové bombě.
4. Nikdy nevyměňujte bombu v přítomnosti otevřeného plamene.
5. Nevystavujte bombu extrémním teplotám.
6. Nepoužívejte jiné plynové bomby v prostoru použití kamen.
7. Nevstrkujte prsty ani jiné materiály skrz čelní panel kamen.
8. Dodržujte min. 1 metr vzdálenost mezi kamny a ostatními zdroji tepla.
9. Nikdy nenechávejte neautorizovanou osobu kamna opravovat.
10. Neumísťujte kamna přímo pod zásuvku.
11. Nepoužívejte kamna ve sklepech, koupelnách nebo bazénech.
12. Tato kamna nesmějí být používána bez plynové bomby z důvodu stability.
13. Kamna nikdy nepřekrývejte.
14. Hořlavé materiály jako oblečení, závěsy atd. by se mohly při umístění přímo proti vývodům kamen vzplanout

USKLADNĚNÍ

1. Odpojte plynovou bombu.
2. Uskladněte plynovou bombu v dobře větraném prostoru v dostatečné vzdálenosti od hořlavých látek. Doporučujeme uskládkovat mimo obytné místnosti, nikdy však ve sklepech nebo vysoko položených prostorech.
3. Kamna by měla být uskladněna v suchém prostředí, nejlépe v originál kartonu.

ČIŠTĚNÍ

1. Použijte prachovku, pro důkladné umytí použijte mýdlovou vodu.
2. Ujistěte se, že se nedostala voda do hořáku nebo do prostoru věčného plamínku. Nechte kamna před jejich dalším použitím důkladně vyschnout.
3. Nepoužívejte abrasivní čističe, hrozí poškození povrchu kamen.

ÚDRŽBA

1. Pravidelně kontrolujte plynovou hadici není-li překroucená nebo jinak poškozená, v případě potřeby ji vyměňte.
2. Poznamenejte si data o důkladné údržbě pro případnou konzultaci s prodejcem.
3. Doporučuje se kamna každé 2 roky prohlédnout autorizovaným servisem.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	DOPORUČUJEME
1. Nenaskočí věčný plamínek	Není jiskra	a) Ujistěte se, že piezo pracuje správně b) Zkontrolujte el. kabel c) Zkontrolujte zda-li piezo jiskří d) Zkontrolujte jestli je jiskra správně směřovaná na elektrodu
2. Věčný plamínek nesvítí, ale body (a) až (d) jsou v pořádku a plamínek lze zapálit sirkou	Špatně nasměřovaná jiskra na přívod plynu	Upravte jiskru tak, aby přeskočila v prostoru přívodu plynu.
3. Topidlo zhasíná ihned když přestanete držet zapalování	Elektro.magnetický ventil automaticky kamna vypíná	Ujistěte se, že termočlánek je správně nasměřován na plamínek, zkontrolujte spojení mezitermočlánekem a elektro-magnetickým ventilem Zkontrolujte elektro-magnetický ventil
4. Po nastavení na max. Nehoří všechny stupně stejně intenzivně.	Zablokované trysky nebo přívod plynu	Vyjměte a vyčistěte trysky
5. Problémy při přepínání mezi pozicemi 1, 2 a 3.	* Vzduch je odváděn přímo pryč z prvního panelu * Špatná pozice plamínku	Přemístěte kamna tak, aby nebyla ovlivněna vzduchovým tahem Nasměřujte plamínek tak, aby směřoval přes spodní roh jak prvního tak i druhého panelu

(OPRAVY DOPORUČUJEME PROVÁDĚT POUZE V AUTORIZOVANÉM SERVISU)

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

DESA
POLAND Sp. z o.o.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Osvědčení, že spotřebič:

keramické plynové topidlo:

MASTER 430 CR

bylo navrženo a otestováno v souladu s normou:

PE - EN 449 : 2002

čímž splňuje základní nároky obsažené ve:

- Směrnici Evropské unie ze dne 29. června 1990 pro plynové spotřebiče 90/396/EWG spolu se změnami obsaženými ve směrnici 93/68/EWG

Výrobek se dodává se znakem **CE** jako označením shody.

DESA POLAND Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
PL 62-023 Gądk

Razítko podniku

DESA POLAND Sp. z o.o.

01.06.2007

Paweł Dobroń
Managing Director

Datum a podpis
oprávněné osoby



Desa Poland Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądko
www.desapoland.pl